

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5416, e Steierofkommes tëscht Lëtzebuerg an Argentinien. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Thiel. Här Thiel.

## 6. 5416 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Argentine en vue de l'exemption réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune dans le domaine de l'exploitation d'aéronefs en trafic international, signée à Luxembourg, le 24 juin 2004

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Häre Ministeren, mir sollen elo hei eisen Accord ginn zu engem sou genannten Duebelbesteuerungsofkommes; deen Terme ass natierlech falsch. Et sinn Ofkommesse fir d'Duebelbesteuerung ze évitéieren. Mä et huet sech esou agebiert, datt een dat Duebelbesteuerungsofkommes nennt.

Wat ass hire But? Ech brauch et net laang ze erklären. Et ass fir ze évitéieren, datt wann eng Firma - et kënnent natierlech och privat Persounen sinn - an zwee Länner zugläich aktiv ass, an deem enge Land hir Residenz huet an an engem anere Geschäft mécht, datt se net zweemol zur Oder gelooss gëtt vum Fisc.

Dat erkläert lech och firwat déi Duebelbesteuerungsofkommessen, déi Lëtzebuerg bis elo ofgeschloss huet, ëmmer iergendwéi als Background eng vun deene grouse Lëtzebuerger Multinationalen hat. Dobäi hu mer der net extra vill, mä mir hunn der e puer, an deemno wou déi aktiv wollte ginn, an ech schwätzen do da besonnesch vun der ARBED an der Vergaangenheet a Paul Wurth, an entre-temps och nach aneren Entreprises, wéi zum Beispill Cargolux, sinn déi op esou Duebelbesteuerungsofkommess ugewisen.

Mir hunn der am Moment 46, déi am Lafe sinn. Et sinn der nach dräi ënnerwee: Lettland, Litauen an Israel sinn am Tube, also déi wäerte mer deemnächst och nach hei op den Dësch kréien, an elo hu mer Argentinien. Mä Argentinie gëtt net dee 47. Accord, well deen Accord mat Argentinien ass e bësse speziell. Et ass e limitéierten Accord. Déi 46, déi mer bis elo lafen hunn, si global Accorden, déi bezéie sech op d'ganz Ekonomie, op all Beräicher vun der Ekonomie, während deem deen, iwwert dee mer haut schwätzen, nëmmen op een Domän beschränkt ass, an dat ass d'Aviatioun. Et ass vläicht e bësse besonnesch, datt et e limitéierten Accord ass. Et ass awer allerdéngs keng Première, well mir hate schonn an der Vergaangenheet zwee- oder dräimol esou limitéiert Accorden, déi sinn awer ëmmer duerno ausgedehnt ginn an zu globalen Accorden erweidert ginn. An et ass net ausgeschloss, datt deen, iwwert dee mer elo schwätzen, och deemnächst „globaliséiert“ gëtt - zwësche Gänsefäischer -, wat op alle Fall mol duerchblécke gelooss ginn ass vun der argentescher Sait.

Op wat limitéiert den Accord sech dann? Mä engersäits op d'Besteuerung vun de Benefissen an der internationaler Fligerei, an dat implizéiert souwuel d'Locatioun, déi verschidde Locatiounen vu Fligere; et implizéiert och - an do gesitt Der schonn direkt, ëm wéi eng Firma et hei geet - d'Utilisatioun, d'Locatioun vu Frachtcontainere. Dann implizéiert et sech op d'Bezuele vu

Leit, déi an de Fligere schaffen, wou déi hir Steiere bezuelen, a selbstverständlech dee Moment laut dësem Accord hei zu Lëtzebuerg. Da gëtt och behandelt, wa Fligere verkaf ginn an et gëtt e Benefiss realiséiert, wou dee versteiert gëtt, an da schliisslech och nach déi Verméigenssteuer, déi sech op de Besëtz vun deene Gesellschaften, an dësem Fall also op d'Avionen, bezitt.

Et war de Wonsch vun den Argentinier, wéi gesot, dat ze limitéieren. Et ass awer net ausgeschloss, datt do eng Erweiterung kënn. A wa mer soen, et ass limitéiert op d'Aviatioun, da wësse mer schonn, wien deen eigentlechen, oder fir de Moment eenzege Benefizient dovunner ass: Dat ass d'Cargolux. D'Cargolux operéiert an Argentinien, a fir d'Cargolux ass dat hei e wichtege Accord, iwwert dee mer haut hei ze befannen hunn.

De Statsrot hat weider keng Kommentare ze maachen zum Accord. En huet awer just eng Remarque gemaach, an déi ass e bëssen eegenarteg. En huet gesot, oder en huet ugemahnt, datt hei net en Accord, net en Duebelbesteuerungsofkommes géif traitéiert gi vun der Chamber, ouni datt d'Regierung den Avis vun der Chambre de Commerce gefrot hätt. En huet dobäi gesot, well et geet jo schliisslech awer hei ëm eng Gesellschaft, déi zu de Ressortissantë vun der Chambre de Commerce gehéiert. Dat ass eng Iwwerleung, déi ee ka gëlle loos-sen.

Et kann ee sech awer och froen, wéi sou da bei all deenen aneren Accorden, déi global Accordë sinn, och ni en Avis vun de Chambres professionnelles gefrot ginn ass. Wéi gesot, dat ass e Punkt, iwwert deen ee sech eng Kéier kann en marge vun dësem Accord ënnerhalen.

Well wahrscheinlech, wa se gefrot gi wär, d'Chambre de Commerce och mat d'accord gewiescht wär mat dësem Accord, well en och eiser Ekonomie oder op d'mannst engem Deel vun der Ekonomie zegutt kënn kann ech och hei den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

Ech hoffen, datt d'Chambre sech deem uschléisst an ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci, Här Thiel. An d'Wuert huet den éischte Riedner, den Här Goerens.

**Discussion générale**

■ **M. Charles Goerens** (DP).- Här President, ech hunn den Ausféierung vum Här Thiel näischt méi bäizefügen, an ech géing den Accord vu menger Fraktioun fir deen excellente Projet bréngen.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci. Als nächste Riedner ass ageschriwwen den Här Negri.

■ **M. Roger Negri** (LSAP).- Merci, Här President. Ech wëll dem Här Rapporteur Merci soe fir seng excellent Aarbecht a ginn heimad-der och den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

■ **M. le Président**.- Gutt, domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Regierung schéngt d'Wuert net wëllen ze ergräifen. Da komme mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel*

*Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par M. Lucien Clement), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Marc Angel), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M Charles Goerens), Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Paul Helminger) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum leschte Projet de loi fir haut. Et ass de Projet 5334 iwwert d'Incapacité de travail an d'Réinsertion professionnelle. Et si bis elo ageschriwwen d'Madame Martine Stein-Mergen, den Här Wagner, den Här Huss an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorablen Här Romain Schneider.

## 7. 5334 - Projet de loi modifiant

### 1. la loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle

### 2. le Code des assurances sociales

### 3. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail

### 4. la loi modifiée du 21 février 1976 concernant l'organisation et le fonctionnement de l'Administration de l'emploi et portant création d'une Commission nationale de l'emploi

### 5. la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds de chômage; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet

### 6. la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauchage de chômeurs

**Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale**

■ **M. Romain Schneider** (LSAP), *rapporteur*.- Här President,

léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 5334 ass e Projet, deen den 28. Abrëll 2004 vum deemolege Minister vun der Gesondheet an der Sécurité sociale Carlo Wagner déposéiert gouf. E war néideg gi fir eng Rei vun Ännerungen, spréch Verbesserung vum Gesetz vum 25. Juli 2002 virzehuelen. D'Ausféierung vum deem Gesetz hunn an der Praxis eng Rei Problemer opgewisen.

Virun allem d'Beschleunegung vun de Prozeduren, déi duerch dëst Gesetz sollte kommen, konnt net agehale ginn, mä au contraire, d'Situatioun huet sech deels verschlechtert. Dëst war deels och dorobber zrëckzeféieren, datt déi Verwaltung, déi d'Gérance vun den Décisiounen vun der Commission mixte sollt maachen, dat heescht d'ADEM, net dat néidegt Personal hat, fir dëser neier Missioun noze-kommen.

Doniewent war de Fait, datt eng Persoun, déi an den Zyklus vun der Réinsertioun sollt kommen, fir d'éischt huet missen eng Demande fir eng Pension d'invalidité stellen, sech als net glécklech erweisen.

Am Projet de loi 5334 gouf also elo probéiert dës Mësstänn ze verbessern. Dobäi koun den 21. Dezember 2004 dat neit Gesetz iwwert d'Modifikatioun vum Code des assurances sociales, dee fréiere Projet de loi 5322.

Souwuel d'Gesetz vum 21. Dezember 2004 wéi de Projet de loi 5334 si jo am Kontext ze gesi vun de Moossnamen, déi am Comité de coordination tripartite geholl goufen, fir dem Defizit vun de Kranke-keesen entgéintzewierken. An zur Erënnerung, dëst Gesetz vum 21. Dezember 2004 huet jo grondleeënd Ännerungen am Code vun den Assurances sociales bruecht, zum Beispill datt no zéng Woche Krankmeldung an enger Période de référence vun 20 Wochen, een Avis motivé vum Médecin traitant gefrot gëtt, dee sou genannten R4-Formulaire.

Dësen R4 muss dem Contrôle médical vun der Sécurité sociale erlaben, den Assuré op dee System ze orientéieren, dee fir adaptéiert ass, entweder weider Krankmeldung oder d'Invalidensioun oder eng Réinsertion professionnelle. A grad bei enger Incapacité de travail, fir dee leschte Posten, spillen d'Mesuren, déi an dësem Projet de loi, dee mer elo diskutéieren, virgesi sinn, an op déi wäert ech elo e bësse méi am Detail agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'éischt wollt ech der Presidentin an de Membere vun der Kommission an dem Sekretär vun dëser Kommission e grouse Merci soe fir hir gutt an effikass Mataarbecht bei der Analys vun dësem Projet an déi excellent Rapporten; d'niement dem Minister a senger Mataarbechter fir hiert oppent Ouer an hir kompetent Begleedung.

Merci wollt ech och deenen eenzelne Chamberen a Gewerkschaften soen, souwuel dem Saliariat wéi dem Patronat fir hir Gespréicher a schrëftlech Stellungnahmen. Och wann d'Bemierkungen net all konnte berücksichtegt ginn, war et wichteg e konstruktiven Austausch ze maachen, fir d'Gesetz esou gutt wéi méiglech ze maachen. An der Zukunft wäerten, jo musse mer op dës Remarquë mat Sécherheet nach agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer awer elo de Projet Artikel fir Artikel duerchzegoen. Niewent mengen Ausféierungen, mengen ech, ass et wichteg, datt Dir op de Schema, deen am Rapport läit, eng Kéier kuckt, well deen am Prinzip déi eenzel Fäll ganz kloer duerstellt a beschreift. An ech ginn eng Kéier kuerz op de Schema an: Dir hutt also eng Persoun, déi an enger Krankmeldung ass, déi kritt no der sechster Woch dee sou genannten R4-Formulaire, deen ech zitéiert hunn, geschéckt. Dëse Formulaire geet spéitstens no der zéngter Woch zrëck un den CMSS,

also de Contrôle médical vun der Sécurité sociale, an et kënn an deem Moment een Avis vun dësem Contrôle médical de la sécurité sociale.

Da gëtt et véier Méiglechkeeten. Déi éischt Méiglechkeet ass déi: Ass den Assuré net méi krank, an deem Moment hält d'Krankegeld op, ass den Assuré nach ëmmer krank, geet d'Krankegeld virun, ass den Assuré invalide fir de ganze Marché général de l'emploi, an deem Moment geet den Dossier virun, et gëtt een Antrag op eng Invalidensioun gestallt an den Dossier kënn bei eng Décisioun vun der Caisse de pension.

Dann de véierte Fall - deen, dee mir de Mëtteg diskutéieren -, ass den Assuré incapabel fir säi leschte Posten auszeüben, an deem Moment geet den Dossier mam Accord vum Assuré virun un d'Commission mixte. D'Commission mixte saiséiert an deem Moment de Médecin du travail, dee gëtt en Avis, an dee Moment kënn den Dossier zrëck an d'Commission mixte an déi decidéiert dann iwwer e Reclassement interne oder externe.

Dat kuerz zum Schema, e Schema, mengen ech, dee kloer Weeër weist, déi am Prinzip kënnen lafen, déi véier Méiglechkeeten, an do dertëscht natierlech eng Rei Interferenzen, déi kënnen tëschent deenen eenzelne Schemae bestoen.

Doniewent awer, mengen ech, géif een och déi eenzel Artikelen eng Kéier opféieren an hei déi Neierungen, déi an deenen Artikelen sinn, nach eng Kéier erausstrichen.

Den Artikel 1 gesäit vir, datt den Aarbechter muss een Aarbechtskontrakt hunn an deem Moment wou festgestallt gëtt, datt hien eng Incapacitéit huet fir säi leschten Aarbechtsposten ze maachen a säin Zoustand net deen ass, fir eng Invalidensioun ze kréien. Et kënnen nach vun engem Reclassement profitéieren: éischtens, déi Persounen, deenen d'Invalidensioun entzu gouf, dat laut Artikel 193 vum Code des assurances sociales, an déi Persounen, déi Krankgeld kruten, a wou de Kontrakt no 26 Wochen opgeléist gouf oder wou de Kontrakt opgehal huet indépendamment vun hirem Wëllen.

De Reclassement interne am Privatsektor ass e Reclassement innerhalb vum Betrib während am Secteur public ass et e Reclassement innerhalb vun der Administratioun oder vum Service public d'origine.

Bei engem Reclassement interne mat enger Reduktioun vun der Aarbechtssäit dierf dës Reduktioun net méi wéi 50% iwwersteigen ausser enger Décisioun, déi de Comité mixte a speziellen Ausnahme kann huelen an da maximal 75% ka bedroen.

De Reclassement externe besteet an engem Reclassement um nationalen Aarbechtsmarché.

Ass gezwongen den Aarbechter ze reclasséieren, dee Patron, dee méi wéi 25 Saliarië beschäftigt an net den Taux vu Saliarië beschäftigt, déi virgesi sinn am Gesetz vum 12. September 2003 iwwert d'Personnes handicapées.

Wann et bei engem Reclassement interne zu enger Diminutioun vum Salaire kënn, huet de Saliarié Recht op eng Indemnité compensatoire, déi den Ënnerscheed duerstellt vu sengem ale Loun op deen neie Loun, an dat no enger Rei vu Prinzipien, déi an dësem Projet de loi beschriwwen sinn. D'Adaptatioun gëtt net nëmme gemaach op den Index, mä och op den Ajustement wann een Amendement vun der Kommission nodréiglech ageriicht gouf. D'Indemnitéit bleift och bestoe beim Wiesel an een anere Betrib an d'Indemnitéit gëtt doniewent och ver-rechent wa Chômage duerno spillt, sou wéi och bei der Préretraite.



Op Grond vun engem Avis motivé kann ee Patron och dispenséiert ginn e Reclassement interne ze maachen, hie muss dem Salarié dann natierlech déi gesetzlech festgeluechten Indemnitéite bezuelen.

Dës Bestëmmunge fir de Reclassement interne säitens vum Patron gi vun engem Beamte vun der ADEM kontrolléiert.

Ass e Reclassement interne net méiglech, décidéiert d'Commission mixte e Reclassement externe. Dat heescht, d'Persoun ass d'office als Arbeitssuchende bei der ADEM ageschriwwen, deen Dag no der Notifikatioun vun der Décisioun vun der Commission mixte. Fënnt d'Persoun eng nei Aarbecht, ass natierlech d'Indemnité compensatoire och geschëllt wann d'Persoun vun de Servicer vun der ADEM offiziell op eng Plaz assignéiert gouf.

Déi Leit, déi keng Plaz fannen, hunn Urecht eng Demande fir Chômage ze stellen. Huet dës Persoun elo no 365 Chômage plus eng Verlängerung vu sechs, néng, zwielef Méint - déi dräi Datume kenne mir vu Verlängerungen, déi méiglech sinn - keng Plaz fonnt, sou kritt si eng Indemnité d'attente, déi deem entsprécht wat si als Invalidépensioun kéint kréien.

D'Persoun bleift an deem Moment och weider bei der ADEM ageschriwwen a muss och virun sech de Mesuren, déi vun der Verwaltung presentéiert ginn, ënnerwerfen a se akzeptéieren.

Och d'Frontaliere kënnen viru vun deem Reclassement souwuel intern wéi extern profitéieren, allerdéngs bleift d'Indemnité de chômage esou laang en suspens wéi eng auslännesch Prestatioun besteet.

Eng weider Ännerung an dësem Projet de loi ass de Fonctionnement vun der Commission mixte. Et ass nei, datt et fir all Member ee Suppléant gëtt. D'Commission mixte gëtt assistéiert vu Fonctionnaire vun der ADEM aus dem Service des travailleurs à capacité réduite. D'Kommissioun kann hinnen och Kompetenze ginn. De Sekretär gëtt vum Aarbechtsminister bestëmmt, deen duerch ee Secrétaire adjoint ersat ka ginn. Déi aner Detailer an de Fonctionnement gi vun engem Règlement grand-ducal déterminéiert.

Op dëser Plaz soll een och eng Kéier de Wee vun enger Saisie beschreiwen. Wann den CMSS mengt, eng Persoun hätt eng Incapacitéit, fir säi leschte Posten ze maachen, saiséiert hien d'Commission mixte mam Averständnis vun dem Betraffenen. Den CMSS informéiert de Patron duerch eng Kopie vun der Saisie.

Erfëllt de Betraffenen d'Konditiounen fir e Reclassement interne oder externe, saiséiert d'Kommissioun den Aarbechtsdokter. Dëse convoquéiert de Betraffene bann 15 Deeg. Wann den Aarbechtsdokter feststellt, datt d'Persoun eng Incapacitéit huet, geet den Dossier un d'Commission mixte, déi d'Form vum Reclassement bestëmmt, entweder e Reclassement externe oder e Reclassement interne, an dat an engem Zäitraum, deen net 40 Deeg duerf dépasséieren.

Gëtt bei der Persoun keng Incapacitéit festgestallt geet den Dossier un den CMSS zréck als Kopie un d'Kommissioun.

Am Artikel 20 gëtt dann nach preziséiert, datt deen Employeur de Contrat de travail net dierf opléisen tëschent der Saisie an der Notifikatioun vun der Décisioun vun der Commission mixte.

Am Artikel II fanne mir Modifikatiounen erëm, déi de Projet mécht wat d'Statute vum CMSS ubetrëfft; an hei ganz wichteg Ännerungen, déi och zousätzlech zum Projet de loi erakoumen, an dat virun allem och op Grond vun der Motioun, déi mir de 15. Dezember 2004 hei an dëser Chamber am Kader vum Projet de loi 5322 gestëmmt hunn.

Hei goufe säitens der Kommissioun - wéi ech gesot hunn - eng Rei vun Amendementer gemaach, fir schwiereg Situatiounen bei der Applikatioun virun allem vum Gesetz vum 21. Dezember 2004 ze maachen. Dëst also ganz no der Motioun, wéi si deemools hei ofgestëmmt gouf.

Et gëtt d'Méiglechkeet geschaf an Häertefäll déi virgesinne Referenzperioden ze adaptéieren, sou wéi d'échéance ze reportéieren, dëst souwuel bei der Period vun zéng Wochen, wéi och bei der Period vun den 104 Wochen, wéi am Gesetz virgesinn.

Den Artikel preziséiert och, datt an Zukunft d'Krankegeld duerch Virement ausbezuelt gëtt. Exceptiounen duerch Assignatioune per Post bleiwen awer viru méiglech.

Am Artikel IV gëtt d'Carrière bei der ADEM vum Médecin du Travail geschafen, esou wéi d'Konditiounen an d'Fonctionen determinéiert.

Am Artikel V ginn d'Konditioune festgehalen fir eng Persoun, déi een oder zwee Kontrakter à temps partiel hat. Dës Persoun muss eng Plaz verluer hu wou si op d'mannst 16 Stonne geschafft huet.

Doniewent gëtt festgehalen, datt och Travailleurs indépendants kënnen vun dësem Gesetz profitéieren.

Am Artikel VI fanne mir d'Dispositiounen erëm, datt e Patron eng Bonification d'impôts sur le revenu och da ka kréien, wann hien eng Persoun astellt iwwer e Reclassement externe, och wann dës Persoun net, wéi am Gesetz virgesinn, dräi Méint ageschriwwen war.

Den Artikel VII gesäit schlussendlech vir, datt der ADEM zousätzlech Personal zougesprach gëtt, mat dem Médecin du Travail sinn dat siwe Leit, déi zousätzlech wäerten affektéiert ginn; dëst ass e Minimum fir d'Applikatioune vun dësem Gesetz kënnen ëmzesetzen.

Schlussendlech soll d'Gesetz a Kraaft triede laut dem Droit commun, sou datt et méiglech ass d'Implikatioune vum Gesetz vum 21. Dezember 2004 och ze traitéieren, e Gesetz dat den 1. Mee a Kraaft getrueden ass a wou am Laf vum Mount Juli éischt Beispiller wäerte kommen.

Dat esou wäit zu mengem Rapport. Erlaabt mir och elo am Numm vun eiser Fraktioun nach e puer Iwwerleeungen ze maachen.

Dëse Projet de loi 5334 muss een zesumme mam Gesetz vum 21. Dezember 2004 gesinn. Dofir ass et och wichteg, datt mer de Mëtteg dëse Projet stëmmen an esou d'Implikatioune vum Gesetz vum Dezember 2004 och kënnen traitéieren, ee Gesetz, dat, wéi ech scho gesot hunn, den 1. Mee 2005 a Kraaft getrueden ass a wou déi éischt Fäll elo am Laf vum Mount Juli wäerten optauchen.

Dëst Gesetz gëtt ville Leit eng nei Motivatioun an en Challenge fir trotz enger Capacité de travail réduite dach nach sënnvoll eng gutt Aarbecht ze leeschte laut hire verbliwene Fäegkeeten. Et ass dat en immens wichtegt Element, fir d'Moral an d'Zukunft vun all dëse Salariéen och ze garantéieren.

Wat d'Envergure vun dëse Mesures de reclassement ubetrëfft, sou erlaabt mer, lech e puer Zuelen ze nennen. Säit dem Akraafttriede vum Gesetz vum 25. Juli 2002 bis den 30. Abrëll 2005 goufen 1.491 Reclassements externes décidéiert. An därselwechter Zäit goufe 723 Reclassements internes décidéiert, woubäi a 423 Fäll eng Indemnité compensatoire bezuelt gouf. Interessant ass och ze bemerken, datt am Kader vum Reclassement externe 403 Dossiere vu Frontalieren, déi als Demandeurs d'emploi ageschriwwen si bei der ADEM, figuréieren.

Dir gesitt also den Impakt vun dëse Bestëmmungen, souwuel wat de finanzielle Volet ubetrëfft wéi och

den Impakt um Uklamme vun den Aarbechtslosenzuelen hei zu Lëtzebuerg. Ëmmerhi sinn 1.107 Persounen duerch dës Moossmat méi ageschriwwen wéi virdrun.

Positiv ass och, datt 110 Persounen an der Tëschenzäit konnte vun der ADEM vermëttelt ginn an e Kontrakt bei engem Patron hei zu Lëtzebuerg kruten. 152 Dossiere si weidergaang no der Erschöpfung vun de Rechter vum Chômage, déi ech virdrun opgezielt hunn, a si virugeleet ginn un d'Pensiounskeess fir eng Indemnité d'attente ze kréien.

Kolleeginnen a Kolleegen, mir hunn d'lescht Woch iwwert de Chômage zu Lëtzebuerg debattéiert. Mir hunn och vu mengem Parteikolleeg John Castegnaro héieren, datt e Placeur vun der ADEM bis zu 800 Leit ze betreiwen huet. Och d'Leit aus dem Reclassement externe gehéieren dozou, genau ewéi déi, déi am Kader vum Gesetz iwwer Travail handicapé musse bei der ADEM ageschriwwen sinn. Mir sinn eis bewosst, datt grad déi Leit, déi ech elo zitéiert hunn, eng speziell a minutiéis Betreiwung musse kréien. De Placeur, deen dann iwwer 700 Leit ze betreiwen huet an um Aarbechtsmaat muss vermëttelen, huet dës Zäit net esou wéi hien dat wëllt a muss maachen, fir dës Leit eng nei Orientéierung ze proposéieren.

Ech géing also virschloen, datt beim Audit, deen iwwert d'ADEM gemaach gëtt, dës Iwwerleeunge mat ze berücksichtegen sinn, a vläicht eng nei Cellule ze schafen, fir all dës Leit nach besser a gezielte kënnen ze betreiwen. Eppes ass kloer: Och wann ee sech an dësem Projet de loi déi beschten Iwwerleeunge gemaach huet an dee beschten Austausch probéiert gouf mat alle Parteien ze maachen, wäerte mer och an Zukunft an der Praxis eng Rei negativ Elementer mussen eliminéieren.

D'Amendementer, déi kuerz virun dem Vote vun der Kommissioun vun der Chamber erakoumen, hu sécherlech gewisen, datt et eng ënnerschiddlech Interpretatioun vun deenen eenzelnen Artikelen ka ginn. Duerfir verweisen ech mat Nodrock nach eng Kéier op déi Motioun, déi hei de 15. Dezember 2004 vun der Chamber gestëmmt gouf, an där et heescht, datt am Kader vum Gesetz vum 21. Dezember wéi och bei dësem Projet muss e Bilan no zwee Joer gezu ginn.

Ech rappeléieren op dësen Text massiv nach eng Kéier dës Motioun, datt dat och gemaach gëtt, datt mer souwuel beim Gesetz vum 21. Dezember 2004 wéi och bei dësem Projet de loi respektiv Gesetz dat mussen no zwee Joer maachen, fir ze kucken, wou mer effektiv nach Bëtzen an dësem Gesetz eventuell hunn, trotz alle Faktoren, déi mer haten, trotz aller Verbesserung, trotz allen Amendementer, déi an dësem Projet de loi eragereecht goufen.

Här President, zum Schluss wëll ech main Accord a selbstverständlech dee vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi elo schonn ausschwätzen. Ech soen lech Merci.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Schneider. Als éischt Riednerin ass d'Madame Stein-Mergen age droen. Madame Stein, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

**Mme Martine Stein-Mergen (CSV).** - Merci fir d'Wuert, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, wann ech haut dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport, dann ass dat keng Floskel. Aus

menger berufflecher Praxis, aus der Lecture vun den Dokumenter an aus deene Gespréicher, déi mer gefouert hunn, weess ech wéi komplizéiert dës Matière ass a wéi vill verschidde Meenungen et grad och an den Detailfreen gëtt. Eng excellent Aarbecht also, trotz nach zum Deel ganz rezenten Awänn vun alle Säiten.

Eemol muss awer Schluss si mat den Diskussiounen. Och wa mer vläicht net perfekt sinn, gëtt et elo Zäit, dass mer an dëser Saach e Schlusstréch zéien, och wann en nëmme vläicht, oder och net, provisoresh ass oder nëmme fir eng Zäit gutt ass. Mä dorop wëll ech zum Schluss nach zréckkommen.

De Projet de loi iwwerschaaft dat Gesetz, dat säit 2002 de gesetzliche Kader an d'Konditiounen vun der Protektioun vun invaliden Aarbechtsnehmer duerstellt. Et geet konkret ëm d'Koordinatioun vu Beschäftigungsmoossmamen an anere Leeschtungen vun der Sécurité sociale fir déi Leit, déi aus gesondheetleche Grënn hirer Aarbecht vu bis elo net méi nogoe kënnen. D'Gesetz gesäit also Prozedure vir, fir dass si net mussen d'Bengele bei d'Tromm leeën, mä dass si nach kënnen dat schaffen, wat si nach kënnen schaffen, entweder fir hiren ale Patron oder op enger neier, u si adaptéierter Aarbechtsplaz.

Ech wëll elo emol méi wäit no hant goen an an de Geschichtsbücher vun der Législatioun am Beräich vun der Aarbechtsonfähigkeit bliedern. Bis zum Gesetz vum 2002 gouf et d'Konzept vun der Invalidité professionnelle nach net. Bis 1996 war den Artikel 187 aus dem Code des assurances sociales onproblematesch, dee besot huet, invalid ass deen, deen «par suite de maladie prolongée, d'infirmité ou d'usure a subi une perte de sa capacité de travail telle qu'il est empêché d'exercer la profession qu'il a exercée en dernier lieu ou une autre occupation correspondant à ses forces et aptitudes».

Et gouf dann awer Problemer mat enger Jurisprudenz, deem berühmten Uerteel Thill géint d'AVI vum 28. November 1996. Hei gouf zréckbehalen, datt d'Invaliditéit sech net nëmmen op déi Plaz bezitt, déi een hat, mä am Rapport zu deem ganzen Aarbechtsmaat ze kucken ass. Dat war eng grouss Neierung, an ech kann lech aus menger berufflecher Praxis ee Lidd dovun sängen. Si huet dozou gefouert, dass d'Demanden op d'Invaliditéit vill méi restriktiv ënnersicht gi sinn. Wann no enger Zäit vun 52 Wochen nach keng Décisioun geholl war, da sinn d'Leit duerch d'soziaalt Netz gefall.

Si waren net invalid, well se zwar op hirer leschter Plaz net méi konnte schaffen, mä vill vun hinne wieren awer am Stand gewiescht, anzwoch anescht unzotrieden, a krute keng Invalidérent. Si waren incapabel ze schaffen, well si hatten e Certificat vum Dokter. Si krute kee Krankgeld méi. Si konnten sech och net bei der ADEM disponibel fir den Aarbechtsmaat melden, well se jo krankgeschriwwen waren, an domadder kruten si och kee Chômagegeld. Dat war deemools d'Situatioun. Si war onméiglech fir all Betreffen, an et war evident, dass d'Législatioun sech huet missen un dës nei Situatioun upassen.

An der Tripartite gouf no laange Verhandlungen dunn am Juni 2001 en Avant-projet de loi ausgeschafft, deen herno mat e puer klengen Ännerungen dat Gesetz vum 25. Juli 2002 gouf, dat mer elo hei solle verbessern. Patiente mat gesondheetleche Problemer ware besser geschützt. Et ware Moossmamen virgesinn, fir déi Salariéen erëm an den Aarbechtsprozess anzeglidderen, déi net méi capabel sinn, op hirem leschten Aarbechtsposten ze schaffen, oder net méi Vollzäit do ze schaffen, oder net méi op där, mä op enger anerer Plaz kéint ze schaffen. D'Commission mixte,

déi dës Fäll tranchéiert, ass dobäi agefouert ginn, si tranchéiert iwwert d'Reclassementen.

D'Gesetz huet deemools no der Pensiounsreform, deem faméise Rentendësch, eng weider bedeiend sozialpolitesch Verbesserung duergestallt. Mä „nobody is perfect“. Dat gëllt och fir gutt gemengte Gesetzer. De 25. November 2003 war et schonn erëm um Ordre du jour vun der Chamber bei Geleeënheet vun enger Question avec débat vum fréieren Députéierte Serge Urbany. En fait nämlech ass déi Saach net esou reibungslos gelaaf, an dat haten déi deemoleg Gesondheeten an Aarbechtsministern och festgestallt, wéi een an der Äntwert vun hinnen zwee konnt noliessen.

Här President, wann een sech d'Erfahrung vum 2002er Gesetz an d'Statistiken ukuckt, stellt ee fest, datt haaptsächlech Aarbechter vun Invaliditéit betraff sinn, wat och kee Wonner ass, well si kierperlech schaffen an domadder engem méi héije Risiko ausgesetzt sinn. Si maache ronn 75% vun den Dossieren aus, déi bis elo duerch d'Commission mixte traitéiert goufen.

Betraff ass des Weidere virun allem d'Alterskategorie iwwer 50 Joer. Si maachen 41% vun den Demanden aus, wat jo och eigentlech normal ass, well Krankheet a besonnesch Verschleiss jo normalerweis a Gott sei Dank eng Saach vum Alter ass.

Fräe maache 34% vun allen Demanden aus.

Et gouf awer festgestallt, dass d'Mesures de reclassement net richtig gegraff hunn. D'Laangzäitkrankheitsfäll hunn net esou ofgeholl wéi d'Auteurs vum Gesetz vum 2002 sech dat erhofft haten. De Rapporteur huet scho mentionéiert u wat et louch, dass d'Prozedure vum Reclassement net esou funktionéiert hu wéi dat geduecht war, an huet och opgewisen, wéi dësen neie Projet punktuell wëllt virgoen, fir dës Mängelen entgéintzewierken. Et gouf also an der Tripartite décidéiert fir d'Berufsonfähigkeetsgesetz nach eng Kéier op de Leescht ze huelen, wat dunn och mam virleiende Projet geschitt ass.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, den honorabelen Här Schneider huet de Projet an allen Detailer presentéiert. Mir haten an der Kommissioun vill Diskussiounen driwwer an ech wëll och net méi drop zréckkommen, ob a wéini ee kann iwwer Abusën oder awer Ongerechtegkeeten an dësem Projet schwätzen. Et geet hei drëm en neien a bessere gesetzleche Kader ze kreéieren, dee géif d'Strooss halen. Ech menge gradewéi meng Kolleegen aus der CSV-Fraktioun, dass een dësem Gesetz a senger Prozedure sollt eng Chance ginn. Déi allernächsten Zäit wäert weisen, ob si wierkelech d'Strooss halen.

Ech wëll och nach eng Kéier drop hiweisen, dass mir ons den Zäitkader selwer gesat hate mat där Motioun, déi mer de 15. Dezember hei gestëmmt hunn an déi den Här Schneider schonn ugeschwat huet. Et gongt jo drëm, dass de Parallelismus tëschent dem 5322 an dësem Projet respektéiert gëtt; dass d'Massnahmen elo kënnen zäitgläich, oder plus ou moins, a Kraaft trieden, fir Härtefäll op Basis vun der Applikatioun vum 5322er Gesetz ze verhéieren.

Deem war d'Regierung dunn och mat engem Amendement nokomm, deen d'Mise en vigueur vum virleiende Projet de loi op den 1. Mäerz fixéiert hat. Leider geet dat mat der Gesetzgebung awer net ëmmer esou séier wéi gehofft, sou dass de Projet also eréischt haut, den 8. Juni, zur Ofstëmmung kënnt.

Fir net mat der gudder juristescher Regel vun der Non-rétroactivité vun engem Gesetz a Konflikt ze kommen, hu mer du missen op Urode vum Statsrot op dësen Amendement verzichten.



Den zweete Punkt aus der Motioun, deen ech wéilt ernimmen, well en esou wichteg ass, ass deen, dass esoubal wéi dës Moosssname Wierkung weisen, si och mussen am A behale ginn. Dass mer also spéits-tens no zwee Joer e Bilan zéien, ob alles esou leeft, wéi mer ons dat erwaarden.

Här President, virun dräi Joer beim Débat zum Vote zu deem Virgänger-gesetz vun dësem Gesetz, huet mäi Fraktiounskolleg Marcel Gle-sener dat heite gesot: „Dee virleiende Reformprojet ass d'Resultat vun engem schwéier zustane kommende Kompromëss an der Tripartite. (...) De Kompromëss ass fragile, mä en ass onverzichtbar.“

Eng Rei Bemierkungen, déi vu verschiddene Berufschambre gemaach goufen, si konsequent. Mir hunn an der CSV awer gemengt, dass et wéineg wahrscheinlech wier, dass si praktesch Konsequenzen hätten.

Mir mussen an der Praxis kucken, ob een eng Réévaluation périodique vun den Invaliditéitsgrade muss virgesinn, wann esou Fäll antrieden. Mir mussen ebenfalls an der Praxis gesinn, ob wierklech Patienten, déi an enger Procédure de reclassement sinn, eng Faute grave op hirer Aarbecht maachen; wat zwar denkbar, awer terribel wéineg wahrscheinlech ass.

Deen heitegen Text stellt also erëm eng Kéier e Kompromëss duer, dee mir als CSV mengen awer matdroen ze kënnen a sollen. Mir wäerten awer, wéi gesot, d'Entwécklung am A behalen a ganz sécher net déi Echéance vu spéitstens zwee Joer vergiessen.

Ech ginn heimat den Accord vu menger Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Carlo Wagner agedroen. Här Wagner, Dir hutt d'Wuert.

**M. Carlo Wagner (DP).** - Här President, léif Kolleeginnen a Kollegeen, ech wëllt virop direkt dem Rapporteur, dem honorablen Här Romain Schneider, Merci soen a félicitéiere fir deen excellenten an objektive Rapport, dat souwuel verbal wéi och schrëftlech. Ech mengen, et kann ee soen, dass ënnert senger Féierung an der Kommission an deem ganz komplexen Dossier hei excellent Aarbecht geleescht ginn ass.

Wéi gesot, de Projet de loi 5334, deen haut zur Debatt steet, ass scho virun enger ganzer Zäit, virun engem décke Joer déposéiert ginn, den 28.04.04, a stellt en fait d'Revisioun duer vum Gesetz vum 25. Juli 2002.

Deemools hat sech eng dramatesch Situatioun erginn, wéi gesot, no der Jurisprudence vun 1996, wou op eemol net méi, wat d'Invaliditéit ubelaangt huet, jugéiert ginn ass par rapport au dernier poste, mä par rapport au marché du travail en général, wat natierlech ganz vill Leit Schwierigkeete gemaach huet. Et war deemools och esou, dass déi meescht Leit dee Moment 52 Woche krankgeschriwwen waren, an der Hoffnung si géifen d'Invaliditéit kréien. Wann herno awer déi Invaliditéit refuséiert ginn ass, well se, wéi gesot, nach apte ware fir de Marché du travail en général, dee Moment sinn déi Leit duerch d'soziaalt Netz gefall. Si ware praktesch, wéi ech ëmmer gesot hunn, um Trottoir gelant a waren, kann een och soen, op den RMG ugewisen.

Ech mengen also, dass dat Gesetz vum 25. Juli 2002 ganz ville Leit aus prekäre Situatiounen erausgehollé huet. Et ass jo esou, dee Projet de loi hei, wéi och dat viregt Gesetz, ass selbstverständlech federführend vum Ministère de la Sécurité sociale préparéiert ginn, mä dat awer och mat der effikasser Mathëllef vum Ministère du Travail,

well och ganz vill aarbechtsrecht-lech Elementer dra sinn. Ech mengen op alle Fall, dass een dee Moment och misst dem Ministère du Travail Merci soen, och fir déi Kol-laboratioun, déi op där Säit fonnt ginn ass.

Wéi gesot, dat Gesetz vu virdrun huet ville Leit gehollef, mä esou wéi déi zwee Ministären och schonn 2002 gesot hunn: Bei esou engem komplexe Gesetz muss een en Etat de situation maachen no enger gewëssener Zäit. Et war deemools gesot ginn, ongeféier zwee Joer duerno. An et huet sech an der Praxis effectivement erausgestallt, dass dat Gesetz net perfekt wär, mä dass et eng Rei vu Mängel hätt.

Et ass doropshin an am Kader vun der Tripartite vum November 2003 geschwat gi fir dat Gesetz ze revidéieren, dat awer zesummen och mat deem Gesetz vum 21. Dezember 2004 iwwert de Changement vum CAS, vum Code des Assurances Sociales. Also déi zwee Gesetzzer zesummen.

Wann ee kuckt elo, ech hu gesot et wier ee gutt Gesetz gewiescht wat mer gestëmmt hunn, mä mat verschidde Lacunen. Eng vun den Hauptlacunen, an ech wëll se net alleguerten opzielen, mä just déi Hauptlacunen, dat war ouni Zweifel déi, dass entgéint deem, wou d'Auteurs vun deem Gesetz - an ech mengen alleguerten déi Leit, déi dat Gesetz deemools hei an der Chamber approuvéiert hunn - net domat gerechent haten, dat ass, vu déi gutt Opportunitéiten, déi offréiert gi sinn, fir un d'Invaliditéit ze kommen, d'Leit awer, dat heescht d'Salariéen, et nach ëmmer léiwer haten sech 52 Woche krankschreiwen ze looszen. Dat heescht, si hunn dee Moment de volle Loun kritt, an net nëmmen ee Prozentsaz vun deem Loun. No 52 Woche waren se an darselwechter Situatioun wéi virum 2002er Gesetz, dat heescht ganz oft war hire Kontrakt scho résiliéiert an, wéi gesot, se stoungen nees mat eidelen Hänn do.

Duerch déi heite Mesuren an, wéi gesot, nach eng Kéier am Kader vum Gesetz vum 21. Dezember 2004, och an deemselwechte Kontext, ass dat elo net méi méiglech. Well ebe wéi gesot de Contrôle médical no zéng Woche kann iwwert deen Avis motivé, dee sou genannte Formulaire R4, dee Moment d'Leit scho guidéieren, wa se net méi apte si fir deen dernier poste de travail. Dee kann se guidéieren an d'Commission mixte fir e Reclassement, sou zwar dass déi Leit dee Moment op alle Fall kënnen reclasséiert ginn.

Et muss een awer och soen, dass mer festgestallt hunn, duerch d'Expérience, dass bei deem viregte Gesetz eng Rei vu Leit laanscht dat Gesetz gelaf sinn. Dat ware beispillsweis déi Leit, déi nëmmen eng Invalidité temporaire haten. Wann déi Invaliditéit opgehuewe ginn ass, war och schonn oft de Contrat de travail résiliéiert, sou zwar dass déi Leit net ënnert d'Gesetz gefall sinn. D'selwecht och wéi aner Salaréien, wou eben och de Kontrakt résiliéiert gi war, meeschtens duerch eng Raison indépen-dante de leur volonté.

Elo op alle Fall ass an deenen doten zwee Fäll zwar selbstverständlech de Reclassement interne net méiglech, mä awer, si kënnen extern reclasséiert ginn.

Een drëtte Punkt, dee selbstverständlech och effectivement eis ganz vill ze schaffe ginn huet, an de Rapporteur huet dat och richtig hei widderginn, dat ass eben dat, dass d'ADEM net déi néideg Moyenen hat, fir zur Genüge, géif ech soen, no deene Leit ze kucken. Zousätzlech huet sech och nach d'Situatioun um Aarbechtsmaart verschlechtert, sou zwar dass d'ADEM ganz einfach iwwerfuert war. Wat derzou gefouert huet, dass zwar, esou wéi mer et gesinn hunn, 110 Leit konnte reclasséiert ginn, mä dat geet awer net duer. Elo op alle Fall, mam Schafe vun

deene siwe Postes supplémen-taires, misst d'ADEM gewappnet sinn, fir där doter Situatioun entgéintzewirken.

Dat Gesetz hei huet nach eng Rei aner Changementer, op déi ech awer net wëll am Detail agoen, well de Rapporteur dat scho gemaach huet. Sou beispillsweis den Ajustement un den Niveau de vie, oder awer dass d'Nécessitéit muss si vun enger bestehender Relation de travail, oder awer och dass beispillsweis d'Indépendanten elo Droit op Chômage hunn no enger Period vu fënnf Joer Cotisatioun an obligatorescher Cotisatioun bei de Pensiounskeesen. Wéi gesot de Rapporteur huet déi Saach excellent presentéiert.

Wat d'Avisé vun de Chambre-professionnellen ubelaangt, muss ech soen, dass déi am Allgemenge vu sämtleche Säiten aus éischer konstruktiv waren, quitte dass - ech mengen, et ass eng Selbstverständlechkeet, et versteet jiddereen dat - suivant ob se d'Intérêt vun de Salaréien oder vun den Employeuré verteidegt hunn, déi Aviséen heiansdo liicht divergent waren. Ech wëllt mer hei just erlabe fir vläicht dräi Kommentaren dozou ze maachen.

Dat eent ass déi Kritik, déi komm ass vun der Chambre des Métiers an och vun der Chambre de Commerce, dass mer d'Réduktioun vun der Durée de travail op 50% limitéiert hunn an an exceptionellé Fäll op 75%. Ech mengen awer, dass déi Berufskummeren an dësem Fall net Recht hunn, well mir hu festgestallt, dass a manche Fäll regelrecht Abusé virkomm sinn. Esou kann ech lech rapportéieren, dass mer Fäll kennen, wou beispillsweis d'Leit nach just zwou Stonnen d'Woch, dat heescht aacht, néng Stonnen am Mount schaffe gaange sinn. Mir mengen, dass dat net seriö ass. E Mënsch, deen net ka méi wéi zwou Stonnen d'Woch schaffen, ass a mengen Aen een, deen onbedéngt misst d'Invaliditéit zouggesprach kréien.

En zweete Fall, an och doriwwer kann een diskutéieren, dat ass dee vun der Abolitioun vun der Méiglechkeet fir den Employeur fir de Kontrakt ze résiliéieren am Fall vu Faute-graven. D'Kommission huet doriwwer décidéiert. Ech hat och eng Interventioun oder zwou Interventiounen an der Kommission gemaach. Majoritairement ass awer zréckbehale gi fir déi Abolitioun bäizebehalen.

Ech muss soen, dass d'Saach vläicht net dramatesch ass, ech gleewen net, dass dat zu engem sou genannte Blankoscheck géif ginn an a manche Fäll zu Abusé géif féieren. Ech mengen do kënnen héchstens Exceptionsfäll virkommen, ass et dach esou, dass beispillsweis alleguerten déi Leit, déi e Krankeschäin hunn, absolut net an déi dote Situatioun kënnen kommen. Ech mengen hei wier op alle Fall d'Kommission vun der Chamber an de responsabele Minister och gutt berode fir déi Situatioun de près ze suivéieren, fir ze kucken ob effectivement där Fäll do virkommen.

Deen drëtte Kommentar vläicht nach ganz kuerz, dat ass dee vum Consentement éclairé, dee muss sinn wann de Contrôle médical d'Commission mixte wëllt saiséieren. Do hu mer an der Kommission dovunner geschwat, wat am Fall ass, wou dee Moment déi betreffend Persoun, dat heescht de Salaréi sän Accord net dozou gétt. Do ware mer awer geschlossener Meinung an der Kommission, dass an deem Fall, wann de Salaréi dee Consentement refuséiert, dass da selbstverständlech e Reclassement interne an och externe net méi méiglech wier, esou zwar dass et am Intérêt vum Salaréi ass, dass e géif säi Consentement zu där Saach ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Härren, an der Finalitéit muss ech soen, ass dat heiten - trotz där Reservé, déi ech ugemellt hu bei der Abolitioun vum Droit de résiliation pour faute grave - ouni Zweifel e gutt Gesetz, en excellent Gesetz, wat awer net wëllt soen, dass et perfekt ass. Dofir kann ech mech honnertprozenteg dem Rapporteur uschléissen, dass indépendamment de la bonne volonté vun all deene Leit, déi zu deem Gesetz hei bäigedroen hunn, dass ee muss wéi gesot nees d'Evolutioun an deenen nächste Jore suivéieren an dass ee vläicht nach eng Kéier soll de Point an engem Délai vun zwee Joer maachen, fir ze gesinn effectivement, wat dee Moment nach misst behuewe ginn.

Ech wëll och mäi Bedenken soen an där schwéierer ekonomescher Situatioun oder där schwéierer Situatioun um Marché du travail, wou mer de Moment sinn, a wëll och drop hiweisen, dass ouni Zweifel d'Reclassement-externen och an nächste Zäit relativ schwierig wäerte ginn. Mä ech mengen, dat ass eng Situatioun, déi kënnen mer net gesetzlech hei behiewen.

Ech géif also, Här President, Dir Dammen an Dir Härren, am Numm vu menger Fraktioun vun der Demokratescher Partei den Accord zu dësem Projet de loi ginn.

Ech soen lech Merci.

**M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Jean Huss agedroen. Den Här Huss huet d'Wuert.

**M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, erlaabt mer am Numm vun de Gréngen och e puer Wuert ze soen zu dësem Projet de loi iwwert d'Incapacité de travail an iwwert d'Réinsertion professionnelle, woubäi ech fir d'éischt natierlech och eiem Rapporteur vun dësem Gesetz wëll Merci soe fir säin ausféierleche Rapport. Hien huet déi puer Ännerungen un där bishereger Gesetzgebung, déi elo virgeholl ginn, am Detail hei virgedroen an och d'Begrënnung fir dës Ännerung, esou dass ech hei als véierte Riedner deen Exercice net brauch nach eng Kéier am Detail ze widderhuelen.

Et geet grosso modo bei deenen heitege gesetzlechen Ännerungen dorëmmer, d'Prise en charge vun der Berufssonfäegkeet um leschten Aarbechtsposten an an deem Kontext eng berufflech Réinsertioun vum Betraffenen, esou wéi dat am Gesetz vum 25. Juli 2002 virgesi war, punktuell ze adaptéieren an ze verbessern. Et schéngt eis, wéi wann dat mat den Dispositiounen vun dësem neien Text insgesamt kéint geléngen, och wann ee selbstverständlech an deem engen oder anere Punkt eng méi kritesch Meinung kann hunn.

Eent vun den Ziler vum bis haut applizéierte Gesetz vum 2002 war et bekanntlech ze versichen dobäi sou genannte Cas-de-rigueuren, also sozial Härtefäll, ze vermeiden. Aus enger Rei vu Grënn, déi hei op der Tribün schonns erwähnt goufen, war dat an deene vergaangen zwee, dräi Joer awer net ganz gelongen. Den honorablen Här Schneider, Rapporteur vun dësem Gesetz, huet dës Grënn hei op der Tribün am Detail erkläert.

Dofir kann ech och nëmmen averstane sinn domadder, dass elo endlech d'ADEM zousätzlech Personal, zousätzlech Posté soll kréien, fir besser a méi schnell Prozedure vun eventuelle Reclassementer kënnen duerchzezéien. An et ass sécherlech och e positive Schrëtt, fir d'Gesetz vum 2002 esou ze verbessern, dass d'Entaméiere vun der Prozedur vun der berufflecher Réinsertioun elo lassgekoppelt gétt vun der Obligatioun, virdrun d'Invaliditéit ugefrot ze hunn. Dës zwou elo zitéiert Mesuré ginn ouni Zweifel an eng richtig Richtung a si wäerten zumindest deelweis dozou bäidroen fir déi aktuell Situatioun ze verbessern.

Bei esou engem Problem, wou et op där enger Säit ëm déi beschtméiglech sozial Léisung am Intérêt vum betraffene Salaréi geet, an ëmgekéiert awer och ëm legitim Intérêt vun där betraffener Entreprise, ass et natierlech nëmme logesch, dass et zum Deel ënnerschiddlech Vuen a Points de vue gétt par rapport zu eenzelnen Dispositiounen vun esou engem Gesetz. Dat géllt hei natierlech virun allem bei den Dispositiounen iwwert de Reclassement interne, dat heescht deen am Betrib selwer.

D'Patronatssäit, dat heescht d'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn an hiren Aviséen eng Rei vun Awänn formuléiert, virun allem par rapport zum Reclassement interne, ënnere anerem datt de Betrib dozou gezwonge wier, ausser de Patron kéint nowiesen, dass e Préjudice grave him dat géif onméiglech maachen.

Nun, de Prinzip vum Reclassement interne ass vun engem soziale Point de vue hier allerdéngs absolut ze verteidegen, well an eisen Aen d'Entreprises net nëmmen do si fir Benefiss ze maachen, mä si hunn an eisen Aen och eng sozial Verantwortung vis-à-vis vun hire Beschäftegten, déi bis zu hirer Krankheet oder deelweiser Invaliditéit jo och zur Entwécklung vun der Firma bäigedroen hunn. En aneren Awand bezitt sech dorobber, dass déi virgesonnen Aarbechtssäitreduktiounen vu 50% an an Ausnahmefäll 75% bei interne Reclassementer ze rigide, ze onflexibel wieren, fir dem Intérêt vu béide Säiten entgéintzekommen, well d'Krankheetsgeschéien sech mat der Zäit kéint esou negativ oder ëmgekéiert heiansdo och positiv entwéckelen, an dann déi virgesonnen Aarbechtssäiten net méi adaptéiert wieren.

Dësen Awand schéngt eis net ganz vun der Hand ze weisen ze sinn. Et wier op jiddfer Fall gutt, wann an der kommender Entwécklung op deem Punkt géng no besser adaptéierte Léisunge gesicht ginn.

Op de Problem vun der Faute grave wéilt ech hei nëmme kuerz agoen, fir ze soen, dass dat aus der Vue vum Patronat psychologesch gesi sécherlech ze verstoen ass, mä d'Experten an der Kommission konnten eis awer glawierdeg rassuréieren, dass déi Risiken dobäi absolut onwahrscheinlech wieren oder souguer reng hypotheetesch. Op e weideren Awand vun dëse Chambren, d'Prozedure géngen ze laang daueren, gouf eis an der Kommission assuréiert d'Sekretariat vun der Commission mixte géif elo d'Instruktioun kréien, fir direkt vun Ufank u vun der Prozedur schonn den Aarbechtsmedeziner anzuschalten.

Och d'Chambren, déi d'Salarariatssäit vertrieeden, d'Chambre de Travail an d'Chambre des Métiers, haten d'Entwécklung vun dësem Gesetz ganz aktiv begleet. Et ass hinne gelongen eng Partie vun hiren Hauptfuerderungen am neie Gesetz ze verankeren. Sécherlech bleift och vu Salarariatssäit gesinn deen een oder anere Punkt nach onkloer oder net zefridde stellend geléist, mä insgesamt mengen ech awer, dass déi nei Dispositiounen vun dësem Gesetz zumindest deelweis Verbesserungen an der Praxis wäerte mat sech bréngen.

A wa sech sollt erginn, dass trotzdem nach gréisser Problemer sollte weiderbestoen oder eventuell neier optauchen, dann hënnert näischt eis dorunner ze reagéieren, schnell ze reagéieren an eventuell nach déi eng oder aner Adaptatioun iwwert d'Gesetz virzehuelen.

Dir Dammen an Dir Härren, ech wollt zum Ofschluss awer nach kuerz méi allgemeng Bemierkunge maachen zur Problematik vu Berufssonfäegkeet an Invaliditéit insgesamt. Am Zentrum vun dësem Gesetz steet, wat d'Décisionen ubetrëfft, déi sou genannte Commission mixte, an déi soll sech be-



ruffen op medezinesch Avisë vum Médecin traitant a vun der Aarbechtsmedezin, fir d'Berufsfäegkeet beziehungsweise -onfähigkeet deelweis oder ganz anzeschätzen oder ze beuerteelen.

Wéi krank, wéi invalid ass de Beschäftegten op sengem Aarbechtsposten am Betrib? Et sollt een dobäi net blauäugeg sinn an ëmmer eesäiteg dem Salarié alles gleewen, well et natierlech a munche Situatioune sécherlech och deen een oder anere Simulant ka ginn. Insgesamt gesi mengen ech awer, datt de Gros vun de Salariéen, déi iwwerwältegend Mehrheet vun hinnen, hir Aarbecht seriö wëllt maachen an datt wann d'Gesondheet net méi ganz matmécht, hinnen déi beschtméiglech Solutiounen mussen ugebuede kënnen ginn.

De Problem vun esou Krankheitsentwicklungen vun deelweisen oder méi wäitgehenden Incapacités de travail besteet a mengen Ae kloer doranner, datt trotz enger Partie vun Efforten, déi am Beräich vun Aarbechtsschutz an der Médecine du travail an deene vergaangene Joren an de Betriber gemaach goufen, nach ëmmer net wéineg Berufskrankheeten an Invaliditéiten op inadequat oder schlecht Aarbechtsbedingungen an engem Deel vun eise Betriber zréckzeféiere sinn.

An dofir, Här Minister, missten a mengen Aen zwou Entwécklungen an deenen nächste Joren absolut Prioritéit kréien. Éischtens, d'Uwennung vum Principe de précaution an d'Preventioun vu berufsbedingten Erkrankungen grad och an de Betriber, an zweetens eng Verstärkung, personnel a qualitativ, vun der Division de Médecine du travail a vun der arbeitsmedezinescher Iwwerwaachung vun de Betriber.

Zum éischte Punkt. De Principe de précaution an d'Preventioun därefen an eisen Aen net virun der Dier vun de Betriber ofhalen. Et sinn zwar bis haut schonn Efforten an deem Sënn gemaach ginn, zum Beispill eng Berufssisikoanalys, eng sou genannte Préétude, mat 260 Betriber a 16.900 Salariéen, mä dat geet bei wäitem net duer.

An Ärem Rapport d'activité iwwert d'Santé au travail, gëtt op de Säite 85 a 86 - ech schwätze vum Rapport d'activité 2004 - op d'Resultater vun där Préétude higewisen, an doranner op déi ganz vill Muskel- a Rëckproblemer bei de beruflechen Erkrankungen, woubäi ëmgekéiert dann awer opfällt, datt zum Beispill Gehéierschied duerch Kaméidi oder virun allem Krankheeten duerch chronesch chemesch Belaaschtungen zuleméisseg oder prozentual zimlech niddereg leien.

An dës niddereg Zuele stinn awer zum Beispill am Widdersproch mat internationalen Etüden, zum Beispill och an enger rezenter Enquête ënnert dem Numm „Sumer“ an eise Nopeschland Frankräich mat 50.000 Salariéen, wou zum Beispill gesot gëtt als Konklusioun: «Les ouvriers et les employés» an et ass net gemengt just déi aus der chemescher Industrie, mä les ouvriers et les employés en général «sont de plus en plus exposés aux produits chimiques» an do gëtt geschwat vun 38% vun de Salariéen, déi do op eng problematesch Aart a Weis exposéiert wieren.

Mir schéngt et also net nëmmen, datt d'Risques toxiques bei eis nach ëmmer ënnerschat ginn, mä virun allem wat déi chronesch Awierkung vu chemesche Schadstoffe op d'Gesondheet vun de Beschäftegten ubetrëfft, a wa sech doraus da Berufskrankheeten oder souguer Invaliditéiten entwéckelen, da ginn hir schadstoffbedingten Ursache ganz oft oder méeschtens net mol erkannt oder unerkannt. An deem Sënn also bräichte mer nach vill méi Preventioun fir esou Krankheeten oder Invaliditéiten op der Aarbechtsplaz souwäit wéi méiglech ze verhënneren.

Am Kontext vu menger Interpellatioun iwwer „Reach“ den 29. Juni hei am Sall wäert ech nach eng Kéier op dësen arbeitsrechtlechen Aspekt zréckkommen.

E leschte Punkt nach ganz kuerz, wat déi zentral Roll vun der Aarbechtsmedezin an de Prozedure vun dësem Projet de loi ubetrëfft. Am Avis vun der Chambre de Travail gëtt zum Beispill jo och d'Fro opgeworf, wien da géing entscheede bei ënnerschiddlechen Avisë vum Contrôle médical a vum Service de Santé au travail. Natierlech läit et dann un der Commissioun mixte fir ze trancheieren, mä d'Fro bleift awer am Raum, wéisou Dokter aus ënnerschiddleche Gremien zu ënnerschiddlechen Aschätzunge vun Krankheitszustand oder vun Invaliditéitszustand vun engem Salarié kënnen kommen.

Hei kéint den ënnerschiddlechen Ausbildungs- oder Weiterbildungsscharakter vum Medeziner eng wichteg Roll spille bei der Unerkennung, Deelerkennung oder Netuerkennung vu Krankheeten. An do geet et bei chemeschen oder physikaleschen Risiken op der Aarbechtsplaz haut net méi duer, sech just op meeschtens vill ze vill héich Aarbechtsplatzgrenzwärter ze verlooosen, well och d'chronesch Expositioun op der Aarbechtsplaz vis-à-vis vun esou Stoffen oder Substanzgemëscher kënnen noweisbar krankmaachen oder an d'Invaliditéit féieren. A grad dat kéint een duerch eng adequat betrieblech Informations- a Preventiounspolitik wäitgehend verhënneren an iwwert dee Wee och natierlech Sue spueren.

Wat d'Médecine du travail ubetrëfft, sou bräichte mer also net nëmmen eng personell Verstärkung. An Ärem Rapport d'activité, Här Minister, gëtt op der Sait 86 gesot: «Une pénurie persiste», dat heescht et gëtt also nach ëmmer net genuch Aarbechtsmedeziner. Mä mir bräichten och eng verbessert Aus- a Weiterbildung vun eisen Aarbechtsmedeziner iwwert déi klassesch Toxikologie an iwwert déi klassesch Epidemiologie eraus, fir och chronesch Niddereg-Dosis-Wirkunge vu Chemikalie méiglech fréizäitg kënnen ze erkennen an effikass Risikominderungen op der Aarbechtsplaz kënnen preventiv duerchzesetzen.

Op der europäescher Konferenz iwwer Ëmwelt a Gesondheet an Ëmweltmedezin, déi Dir déi kommand Woch am Kader vun Ärer Présidence um Kierchbiorg organiséiert, wäerten déi neiste wëssenschaftlech a medezinesch Donnéeën iwwer esou krankmaachend Belaaschtungen duergestallt ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen zum Schluss. De Projet de loi selwer hei mat sengen neien Dispositiounen schéngt eis Gréngen an déi richteg Richtung ze goen. Et sinn eng Rei vu Verbesserungen, déi wahrscheinlech kënnen d'Situatioun an deenen nächste Jore verbessern; domat hu mir also kee Problem. Mir kënnen dësse Projet de loi also ouni Problem matstëmmen, mä nach eng Kéier zum Schluss en Appel a Richtung Preventioun, wirklech Preventioun op der Aarbechtsplaz, fir datt manner Leit berufskrank ginn an datt manner Leit an d'Berufsinvaliditéit erakommen.

Merci.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Als leschte Riedner ass den Här Jaerling age droen. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virop och dem Här Rapporteur Merci fir säin explizite Rapport, och wann den Inhalt net ganz meng Zoustëmmung féinnt. Mä trotz allem och alleguerten deene Merci, déi awer versicht hu mat deem leschte Gesetz an elo mat

dësem Gesetz eng Rei vu Situationen vu Leit, déi a Précaritéit gerode sinn, ze verbesseren.

Den Ursprung vum Gesetz vum 25. am Heemount 2002 an och vun dësem Projet haut war eng nei a fir mech onsozial Ausleeung vum Artikel 187 vum Code des assurances sociales, deen duerch eng Jurisprudence vun der Cour de Cassatioun den 28. am Wantermount 1996 gesprach ginn ass. Virun dëser neier Versioun vun der Invaliditéit krut een Urecht op d'Invalidérent wann een déi Aarbecht, déi ee gemaach huet, net méi konnt ausféieren. Nom Uerteel vun der Cour de Cassation krut een d'Urecht op d'Invalidérent nëmme wann ee seng lescht Aarbecht net méi konnt maachen an och keng aner Aarbecht méi, déi engem seng physesche Capacitéite kënnen zouloossen.

Dat huet mat sech bruecht, datt säitdeem d'Zuel vun den Invalidérentner drastesch zréckgaangen ass a ganz sécher och nach weider wäert zréckgoen. D'Zuel vun deenen, déi awer duerch dëst Gesetz an de Misère gerode sinn, ass awer drastesch gestiegen, ëmmer méi krank Leit stoungen virum näischt.

Engersäits well se keen Urecht op d'Krankgeld méi haten. Anersäits well se trotzdeem arbeitsonfähig waren, awer d'Invalidérent net zougesprach kritt hunn an och no 18 Méint kee Recht méi op Chômage haten a guer näischt méi haten. An drëtzens well hire Schutz virun Entloossungen ofgelaf war an dofir hire leschte Patron net verpflichtet war se erëm anzustellen.

Här President, wann ech och kann domat d'accord sinn, datt ee muss versichen Abusë wäitgehend ze verhënneren, esou schéngt mer awer eppes hei flagrant ze sinn, d'Uerteel vun der Cour de Cassation ass komescherweis komm no deem d'EU ugefaangen huet eis de béise Fanger ze weisen iwwer eisen Altersduerschneëtt am aktiven Aarbechtsrecht. D'EU, de BIT awer och de Wirtschafts- a Sozialrot hu recommandéiert Moyenen ze sichen, fir datt d'Leit méi laang am aktiven Aarbechtsprozess solle bleiwen. A wups hate mer kuerz drop eng Jurisprudence do leien, déi eist Invalidesgesetz total op d'Kopp gestallt huet, fir just nach nëmme Leit d'Invalidérent zougestoen, déi scho bal mam Kapp ënnert dem Aarm virum Contrôle médical virspriechen.

Et huet deemno eppes misse geschéien an déi viregt Regierung huet e Projet virgeluecht, deen zum Zil hat déi sozial Härtefäll opzefänken, fir dass kee méi ouni Revenu bleift; dat och wann ee kee Krankgeld, keng Invalidérent a kee Chômage kritt a wann een trotzdeem net méi an den Aarbechtsmaart ze integréieren ass.

Eng vun den Neierungen an deem Gesetz war folgend: wann eng Persoun op Grund vun hirem gesondheetlechen Zustand hir Aarbecht op hirer leschter Aarbechtsplaz net méi ausübe kann, sou gëtt schnellstméiglech versicht, datt se an hirem Betrib eng aner Aarbecht kritt, déi hire Capacitéiten entsprécht, an dëst ouni Lounverloscht. Ech betounen: an hirem Betrib eng aner Aarbecht kritt ouni Lounverloscht!

Dat huet den honorabelen Här Marcel Glesener als Rapporteur vun deem Gesetz den 10. am Heemount 2002 hei matgedeelt. Dat war och de soziale Grundgedanke vun dëser Dispositioun, just dass d'Ausleeung vun deem Gesetz an der Praxis dat awer net zougelooss huet. Déi Leit, déi erëm an hire Betrib agestellt ginn, ginn öfters an hirer ënneschter Carrière klasséiert; och déi Leit, déi praktesch schonn 30 Joer an engem Betrib schaffen.

Ech wëll elo keen Numm vun engem Betrib nenne wou dat Usus ass, soss mengt erëm deen oder deen aneren ech hätt eppes géint d'Arcelor. Do si Leit, déi iwwer 30 Joer an deem Betrib geschafft hunn an déi de Pech haten zäitweilleg an d'Invalidérent ze falen, erëm agestellt gi mat deem klengste Loun, an dat obwuel en internt Règlement, wat am Comité mixte vun där Gesellschaft ofgeseent gouf, dem Invalidérentner d'Recht op seng initial Plaz oder eng aner Plaz zougesteet, an dat ouni Lounverloscht.

Fir d'éischt wollten se iwwerhaupt kee méi erëmhuelen. Elo profitéieren se vun enger mega-flexibler Ausleeung vun deem Gesetz a reclasséieren déi, déi se erëmhuelen, an déi ënnescht Lounklass. Wann déi Leit, déi esou lounméisseg reclasséiert ginn, awer d'Indemnité de réemploi ufroen, gëtt déi verweigert. Déi Leit falen net ënnert d'Dispositiounen vun der Indemnité de réemploi, well se bei hiren initialë Patron zréckgaange sinn. Well d'Indemnité de réemploi ass bis elo nëmmen ausbezueelt ginn, wann een de Patron wiesselt an do manner verdéngt.

Dat heescht also, dat wat hei an deem Gesetz vun 2002 virgesi war, wat den Här Rapporteur och hei nach eng Kéier betount huet, dat gëtt net an d'Praxis ëmgasat, well et en anert Gesetz gëtt, wat eben dat verhënnert.

An ech hunn och deenen zwee Här Ministere verschidde Fäll dohinner geluecht, wou dat hei effektiv de Fall ass, a wou dann déi Leit e Bréif kréien, dass se net kéinten déi Indemnité de réemploi ufroen, dass se net ënnert d'Dispositiounen vun deem Gesetz falen, mä ënnert d'Dispositiounen vum PAN-Gesetz. Ech géif mengen, dass awer do misst versicht ginn, zwëschent deenen zwee Ministären emol eng Koordinatioun ze fannen, wann zwee Gesetzter sech widderstrecken a wann doduercher d'Salariéen e Schued erliden.

An dësem Gesetz gëtt dat jo elo geännert. Och déi Leit, déi bei hiren initialë Patron zréckkommen, hunn elo Urecht op d'Indemnité de réemploi, wat och eng gutt Saach ass. Wat awer och en zweeschneidegt Schwert ass, wëll ech awer och hei betounen, well hei ginn d'Betriber aus hirem sozialer Verantwortung entlooss, op Käschte vun de Steierzueler. Et incitéiert d'Betriber regelrecht, déi Leit, déi se aus der Invalidérent erëm zréckhuelen, am ënneschte Loun ze klasséieren. Do muss déi zoustänneg Kommissioun e wachsaamt A drop halen, well och wann d'Indemnité de réemploi während véier Joer ausbezueelt gëtt, esou ass awer kloer, dass keen innerhalb vun där Zäit kann op säin normale Loun erëm zréckkommen. Déi Leidtragend sinn alt erëm déiselwecht, déi Leit, déi de Pech hate krank ze ginn.

Eng Gesellschaft, déi esou eppes zouléisst, déi ass och krank. An eng Regierung oder eng Majoritéit an der Chamber, déi et zouléisst, dass d'Employeuren aus hirem sozialer Verantwortung entlooss ginn, déi ass nach méi krank. Et ass kloer bewisen, dass Salariéë ganz oft krank ginn duerch déi jorelaang Belaaschtung, déi se op hirer Aarbechtsplaz mussen erliden. Et tauchen ëmmer méi Berufskrankheeten op, déi mer soss net kannt hunn, well mer net d'Moyenen haten, verschidde Krankheetserreger ze detektéieren, oder well mer einfach och heiandsdo d'Aen zougemaach hunn a se net wollte wouerhunn.

D'Ergonomie op der Aarbechtsplaz ass ëmmer zweetrangeg behandelt ginn, huet awer dozou bäigedroen, dass ëmmer méi Leit doduerch Schued erliden hunn. Muerks a Stress, Mobbing an Angscht ëm d'Aarbechtsplaz si psychesch Krankheetsphenomeneer, wou mer d'Ausmooss haut eréischt ufänken ze erkennen. D'Employeuren hunn also och eng

sozial Responsabilitéit ze droe vis-à-vis vun hire Mataarbechter an och vis-à-vis vun der Gesellschaft.

Ech verstinn net, firwat dass se elo och nach solle staatlech Ënnerstützung kréien, wa se ehemoleg krank Mataarbechter erëm astellen? Et misst hir verdammte Pflicht a Schëllegkeet sinn, fir Mataarbechter, déi hir Gesondheet am Interesse vun Betrib geaffert hunn, erëm ënnerdaach ze huelen, an dat mat vollem Loun.

D'Gesetz vum 25. am Broochmount 2002 sollt also den initialë Revenu garantéieren, wéi dat och esou vum deemolegen Här Rapporteur hei betount ginn ass. Da muss mer awer och duerfir suergen, dass all déi Leit, déi net hiren initialë Loun erëm zougestane kruten, d'Indemnité de réemploi mussen zougestane kréien. Dat ass awer duerch déi aktuell gesetzlech Bestëmmungen anscheinend net méiglech, esou wéi ech virdrun zitéiert hunn. Dat Gesetz, wat mer haut stëmmen, kann och net réckwierkend an deem Sënn ugewannt ginn. Da muss ebe gekuckt ginn, fir deene Betraffenen, déi elo während deenen zwee Joer Schued erliden hunn, iwwer en anere Wee en Ausgläich zoukommen ze loosse.

An deem Sënn wëll ech och hei eng Motioun deponéieren, déi d'Regierung opfuert, all Fäll vun internem Reclassement, déi aus dem Gesetz vum 25. am Heemount 2002 resultéieren, ze analyséieren, fir am Fall vu Lounverloscht oder Aklässierungen a méi kleng Léin oder an Ufanksléin kënnen iergenden Ausgläich zouzegestoen.

### Motion 1

*D'Volleksverriederkummer,*

- beméit, de Grundgedanke vum Gesetz vum 25. am Heemount 2002 iwwer Berufsonfähigkeet an d'Rëmaféieren an den Aarbechtsmaart Rechnung ze droen;

- feststellend, datt beim interne Reclassement eng Rei Persounen, déi aus der Invaliditéit erëm op hir Aarbecht zréckfonnt hunn, an déi nidderegst Lounklass zréckgestuift goufen;

- bedauernd, datt d'Ausleeung vum Gesetz vum 25. am Heemount 2002 de Betraffene keng „Indemnité de réemploi“ erméiglecht, obwuel dat awer am Rapport vun der zoustänneger Kommissioun erwënscht war;

- besuergt, fir all déi sozial Härtefäll ze redresséieren;

fuert d'Regierung op

- all Fäll vun internem Reclassement ze analyséieren op déi nei Lounbedingungen, an eng Léisung ze sichen, fir deenen, déi Lounverloschter hunn, och e Lounausgläich iwwert de Fonds pour l'Emploi zouzegestoen;

- duerfir ze suergen, datt d'internt Reclassement net en Instrument gëtt, wat zu automateschem Loun-dumping inzitéiert.

(s.) Aly Jaerling, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Här President, wat elo den interne Reclassement weider ubelaangt, esou gëtt et awer nach eppes ze bemerken. Am Projet, deen hei virläit, ass virgesinn, dass iwwer e Règlement grand-ducal kënnen d'Modalitéite vun interne Reclassement festgeluecht ginn. Kënnen, ass gesot ginn. Ech sinn der Meinung, dass dat groussherzoglecht Règlement direkt muss d'Modalitéite vun interne Reclassement festleeë fir kloer ze sinn. Grad ebe fir ze verhënneren, dass dat internt Reclassement zum interne Lounreclassement degradéiert gëtt.

De But vun dësem Projet soll jo sinn, fir déi krank Leit erëm an den Aarbechtsmaart zréckzeféieren. Da mussen och déi néideg Moossname getraff ginn, fir d'Leit bei hirer Reintegratioun ze schützen. Da geet et net duer, dass een an d'Gesetz schreift, et kann e groussher-



zoglecht Reglement verfaasst ginn, dat den interne Reclassement regelt. Da muss een en internt Reglement maachen.

Duerfir wëll ech och zu deem Punkt en Amendement hei déposéieren, fir dass den Artikel I, Punkt 1, virleschten Alinea, erëm esou ëmgeännert gëtt, dass e groussherzoglecht Reglement muss am Zusammenhang mam interne Reclassement verfaasst ginn.

#### Amendement 1

*L'article I point 1 avant-dernier paragraphe prend la teneur suivante:*

«*Un règlement grand-ducal détermine les modalités du reclassement interne.*»

*Commentaire:*

*Afin d'éviter toute ambiguïté il est indispensable qu'un règlement grand-ducal détermine les modalités du reclassement interne dès l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.*

(s.) Aly Jaerling, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Här President, de Projet, dee mer hei virleien hunn, huet de Mérite, dass e versicht enger ganzer Rei sozialer Précaritéiten entgéintzewierken. Dat muss een och unerkennen, an dat maache mer als ADR, och wa mer scho beim Gesetz vum 25. am Heemount 2002 op eng ganz Rei vu Mësstänn higewisen haten, wou awer de Stopp an den Ouere vun der Regierung eréischt zwee Joer méi spët opgaangen ass.

Et gëtt awer Verschiddenes, wat an deem urspréngleche Gesetz net vertriebar war an awer an deem Gesetz monter weidergefouert gëtt. An zwar d'Zilsetzung fir esou mann wéi méiglech Invalidereenten ze accordéieren, coûte que coûte. Mir hätten iwwerhaupt keng nei Gesetzgebung iwwert d'Invalidereent gebraucht, wann net eng bestallte Jurisprudenz alles op d'Kopp gehäit hätt, wat virdru gutt a richtig war. Mir hätte just den Artikel 187 misse weider bestoe loosse. Dann hätte mer de béise Fanger gewise kritt vun auswäerts, well mer anscheinend ze vill Invalidereentner kritt hätten, mä et hätt keng Sozialfäll geschaf, wéi elo während deenen zwee Joer a virdrun.

Et ass op jidde Fall eng Farce, wann ee Leit, déi 30 bis 35 Joer an engem Betrib geschafft hunn an hire Beruff net méi kënnen ausféieren, an e Reclassement externe verfracht. Dat well säi Patron him keng Aarbecht méi wëllt ubidden, déi senge Capacitéiten entsprécht. An et ass nach méi eng Farce - an där Fäll gëtt et -, jo souguer e Skandal, wann een eng krank Fra vun 63 Joer an e Reclassement externe gehäit - ech geif mengen, dat seet genuch aus iwwert déi sozial Ausrichtung vun deem Gesetz -, fir dass se nëmmen net d'Statistike vun den Invalidereente belaascht.

Här President, wat un deem Gesetz gutt ass, dat ass, dass elo kee méi ouni Revenu bleift. Ech mengen dat war jo eiser aller Zilsetzung a mir schéngen där Zilsetzung elo méi no ze sinn. Wou awer muss onbedéngt drop geuecht ginn, dat ass, dass d'Ausbezuale vun deene verschiddenen Hëllef, déi virgesi sinn, a vernünftegen Délaïé geschitt. Wann den Employeur en invalide Salarié net méi wëllt erëmhuelen, da kënn en an d'Mesure de reclassement externe. Da kritt en Urecht op Chômage bis zum legale Maximum.

Déi meeschte Leit, déi vum Reclassement externe betraff sinn, sinn an engem Alter wou se net méi um Aarbechtsmaart erwënscht sinn, an dat am Alter vu 45 Joer opwärts, och wa se net krank sinn. Ech mengen dat ass jo schonn eleng u sech e Skandal, et ass eng Aarmséilegkeet fir e Land wéi Lëtzebuerg. Dat bréngt mat - sech, dass déi Krank nach méi schlecht Kaarten hunn, fir erëm an den Aarbechtsmaart zrëckzefan-

nen, wou dann dat initiaalt Gesetz, an dese Projet och, eng Begleetmoossnam virgesäit, déi nom Chômage a Kraaft trëtt, an zwar d'Indemnité d'attente.

Eng Indemnité d'attente, déi an der Héicht vun där zu deem Zäitpunkt geschëllter Invalidereent ausbezueelt gëtt. Dat bréngt zumindest mat sech, dass kee méi ouni Revenu bleift, wat och de But vum initialé Gesetz war an deem Projet ass.

Dës Indemnité d'attente soll een, laut Artikel I, Punkt 10, zougestane kréien, nom Enn vum Ausbezuale vum Chômage. Dass an deem Artikel steet, dass d'Indemnité d'attente eréischt nom Enn vum Ausbezuale vum Chômage a Kraaft trëtt, riskéiert eng Rei Härtefäll ze provoziéieren. Et gëtt Leit, déi sech weinst dem Reclassement externe an de Chômage aschreiwen oder d'office ageschriwwen ginn, awer duerch iergendee Grond keen ausbezueelt kréien; déi ginn hei ausgeschloss.

Duerfir proposéiert den ADR den Artikel I, Punkt 10 ëmzeänneren, andeem drastoe kënn, dass een nom Recht op Chômage d'Indemnité d'attente zegutt huet, an net nom Enn vum Ausbezuelen.

#### Amendement 2

*L'article I point 10 prend la teneur suivante:*

*L'article 5, paragraphe (2), alinéa 1<sup>er</sup>, est modifié comme suit:*

«*Si, au terme de la durée légale du droit à l'indemnité de chômage y compris la durée de prolongation, le travailleur visé à l'article 1<sup>er</sup> n'a pu être reclassé sur le marché du travail, il bénéficie d'une indemnité d'attente, dont le montant correspond à la pension d'invalidité à laquelle il aurait eu droit. L'indemnité d'attente est à charge du fonds pour l'emploi.*»

*Commentaire:*

*La première modification incluse dans cet amendement fixe la détermination du point de départ de l'indemnité d'attente après la durée légale du droit à l'indemnité de chômage. Cet amendement permet d'éviter toute ambiguïté en ce qui concerne l'attribution d'une indemnité d'attente dans les cas où la personne concernée bien qu'étant au chômage n'a pas droit au paiement de l'indemnité de chômage. Cette hypothèse concerne par exemple des personnes ayant été occupées à temps partiel à raison de 16 heures/semaine au moins.*

*La deuxième modification incluse dans cet amendement détermine que l'indemnité d'attente sera payée par le fonds pour l'emploi et non par la caisse de pension. Le droit à l'indemnité d'attente étant lié à l'obligation de rester disponible pour le marché du travail ce droit est à considérer comme une prolongation de l'indemnité de chômage. En tant que telle il incombe au fonds pour l'emploi de porter la charge de l'indemnité d'attente et non à la caisse de pension.*

(s.) Aly Jaerling, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.

Här President, dës Indemnité d'attente ass also weder als Chômage nach als Invalidereent ze betruechten. Et ass awer kloer, dass et eng Beschäftigungspolitesch Measure bleift. A well et eng Beschäftigungspolitesch Measure ass, muss se och integral vum Fonds pour l'Emploi gedroe ginn. Well déi betraffe Persounen mussen dem Aarbechtsmaart zur Verfügung bleiwen, mussen an der ADEM ageschriwwen bleiwen, a kënnen deemno zu all Moment erëm an den Aarbechtsmaart integréiert ginn.

Et ass duerfir einfach skandaléis, dat am initiale Gesetz an och an deem Projet hei festgeluecht gëtt, dass d'Pensiounskeese mussen d'Indemnité d'attente bezuelen. Dat hu mer als ADR beim initiale Gesetz net matgemaach an dat maache mer als ADR och bei dë-

sem Projet net mat.

Et ass ee Skandal, dass dës Regierung an och schonn déi virdrun ëmmer erëm d'Reserve vun de Pensiounskeesen als Self-service ugesinn, well se net capabel sinn déi néideg Moyenen ze fanne fir verschiddenen aarbechts- a maart-politeschen Aflëss, déi vun der liberaler Wirtschaftsentwécklung provoziert ginn, entgéintzetrieden.

Säit 1993 sinn ëm déi 12 Milliarden aler Frang aus de Pensiounskeese geklaut gi fir d'Prétraite ze bezuelen. Eng Prétraite, wat eng reng Beschäftigungspolitesch Measure ass, déi haaptsächlech dozou gedéngt huet, Arcelor an anere Multien hiren Aarbechtsplazofbau ze begleeden.

Den ADR huet dogéint eng Proposition de loi hei deponéiert, fir déi Ausbeutung vun de Pensiounskeesen do ze ënnerbannen. Dës Gesetzesinitiativ wäert, ewéi scho vill anerer, am ronnen Dossier verschwonnen sinn. Well d'Statskeess fänkt esou lues un eidel ze ginn.

D'Automate vun der Regierung hirem Pensiounskeesebankomat, zu deenen se sech selwer eng „goldenen card“ ausgestallt huet, mussen Dag an Nuecht fonctionnéieren.

130 Milliounen Euro sinn dann och nach aus de Pensiounskeese geklaut ginn, fir de Krankendefizit ze decken. Do hunn awer nach anerer matgeholf, déi och haut hei wäerte mathëllefe mat deem Gesetz de Renteklau weider ze legaliséieren.

Den Defizit vun de Krankekeese war nämlech nëmmen 80 Milliounen, esou datt déi reschtlech 50 Milliounen och nach als Virschoss op zukünfteg Defiziter erausgekroopt goufen. Defiziter, déi natierlech net wäerten ausbleiwen, dat wäerte mer nach gesinn. An och wann een déi Gesondheetspolitik verfollegt, déi am Moment hei am Land praktizéiert gëtt.

A mat deem Projet schloen d'Raubritter aus der Regierung, mat der Ënnerstëtzung vun de Knappen aus hiren Ënnerregimenter, alt erëm eng Kéier erbarmungslos zou. Alt erëm eng Kéier gëtt eng Beschäftigungsmeasure aus de Pensiounskeese bezueelt. Alt erëm eng Kéier a Concupinage mat deenen, déi missten duerfir suergen, datt hiren Affiliéierten hir Pensiounsrechter misste geschützt ginn.

Hei si Leit, déi hu bei der Mammerent richtegerweis dergéint protestéiert, dass d'Suen net aus de Pensiounskeesen dierfte bezueelt ginn. Dat war mat Recht geschitt, dat huet den ADR och ënnerstëtzt, a genee déiselwecht Leit, déi wäerten awer haut bei deem Projet hei matstëmmen, dass de Renteklau an de Pensiounskeese weidergeet. Do muss ee sech mol Gedanke maachen iwwert déi Kursännerung a mat wat fir engen Argumenter dass se heihinner kommen an elo da vertrieben, dass awer Suen aus de Pensiounskeese kënnen erausgeholl gi fir weider Beschäftigungsmeasuren ze huelen. An dat, soen ech lech, muss opféieren. A mir wäerten och alles dofir maachen, dass dat opféiert.

Dofir wëll ech och nach en Amendement hei areeche, wat den Artikel I, Punkt 10 esou ausriicht, dass d'Indemnité d'attente aus dem Fonds pour l'Emploi bezueelt gëtt, fir deene Leit, déi bei der Mammerent gemengt hunn, se missten d'Pensiounskeese schützen, hei nach eng Chance ze ginn, fir hir Meinung ze änneren, an och matzehëlfen d'Pensiounskeesen ze schützen virun deem Renteklau hei.

Här President, ech ginn d'Gefill net lass, dat beim Aféiere vun der Indemnité d'attente eng gewëssen Hannerlëschtegkeet matspillt. En-

gersäits tauchen déi Betraffen net méi an de Chômagestatistiken op, sinn awer Chômeuren, well se dem Aarbechtsmaart mussen zur Verfügung stoen. Et sinn awer och keng Invalidereentner, well se jo disponibel musse bleiwe fir den Aarbechtsmaart, och wann duerch d'Ausbezuale vun der Indemnité d'attente duerch d'Pensiounskeesen eppes anescht soll vermëttelt ginn.

De But ass also sécherlech, datt mer vis-à-vis vun auswäerts erëm solle propper do stoen. Mer hu manner Chômeuren a mer hu manner Invalidereentner, an dat laangfristeg gesinn. Well déi Leit, déi zum Beispill am Alter vu 45 Joer an déi Prozedur do erafelen, kréie schwéier nach eng Chance. Déi bleiwen also an der Procédure d'attente, well keng Limite festgesat ass, wéi laang een an der Procédure d'attente duerf bleiwen. Dat feelt hei an deem Gesetz, respektiv wéi laang dass een Urecht huet op déi definitiv Invalidereent, wann de Stat net capabel ass eng Aarbechtsplaz ze vermëttelen.

Ech emfannen et als aarmséileg wann eng Regierung muss Statistiken op déi Aart a Weis manipuléieren, fir no bausse schéin do ze stoen.

A wann eng Gesellschaft hir krank Leit, déi hiert Liewe laang geschafft hunn, nach mat aarmséilege Mesuren dirängele muss, anstatt hinnen dat zouzegestoe wat hinne mënschlech misst zoukommen, nämlech eng Invalidereent.

Här President, beim Gesetz vum 25. am Broochmount 2002 hat ech schonn eng Rei Bedenken erbruecht, ënner anerem déi, déi ech elo grad zitéiert hunn. Ech hat och op eng Rei negativ Konsequenzen higewisen, déi dat Gesetz kënn mat sech bréngen an déi och age-traff sinn.

Dese Projet huet de Mérite, datt e versicht dës negativ Aspekter aus der Welt ze schafen. Leider hält d'Regierung awer en enger Rei vun negative Mesurë fest, an zwar d'Weiderféiere vum Renteklau duerch d'Bezuele vun der Indemnité d'attente duerch d'Pensiounskeesen.

Den ADR begréisst déi positiv Aspekter, déi dëst Gesetz mat sech bréngt. Mir félicitéieren och déi, déi während zeg Sëtzingen an der Kommissioun eng Sisyphusaarbecht gelescht hunn, fir hei ee Schratt virunzekommen, fir dëst Gesetz am Interesse vun de kranke Leit zumindest ze redigéieren.

Mir condemnéieren awer d'Majoritéit an dëser Regierung, well se de Renteklau zu hirem aldeeglechen Hobby mécht an och weider mécht. Mir wäerten op jidde Fall dat doten net mat akzeptéieren an och iwwerhaupt net méi akzeptéieren.

Wéi gesot, dëst Gesetz huet gutt Aspekter, mä duerch deen doranner integréierte Renteklau kënnen mer et net a senger Integralitéit guttheeschen. Mir wäerten eis enthalen, sollt eisen Amendementer keng Rechnung gedroe ginn.

Ech soen lech Merci.

■ **M. le Président.**- D'Wuert huet elo de Gesondheitsminister Mars Di Bartolomeo.

■ **M. Mars Di Bartolomeo,** *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.*- Merci, Här President. Merci virun allem dem Rapporteur an dem Gros vun de Kolleegen, déi de Mëtten intervenéiert sinn, fir déi gutt Duerstellung vun der Problematik.

Op déi Kolleegen, déi ech an dat Luef net mat aschleissen, wäert ech nach zrëckkommen. Well et muss ee bei deem heite Gesetz wéi bei anerem sech derfir déci-déieren, ob een derfir oder dergéint ass. Et kann een net ëmmer positiv Elementer eraushiewen an da seng Ënnerschrëft hallefhäerzeg drénner setzen an dann herno

behaapten, wann de Wiederhinnen sech eng Kéier gedréint huet, dass een awer net esou richtig domat d'accord ass. Déi, déi betraff sinn, déi wäerte wëssen, wat ech domat mengen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen dass dat heite Gesetz d'Resultat ass vun engem gudden Teamwork. Et sinn zwou Regierunge bedeelegt, et sinn zwee Ministere bedeelegt, et sinn d'Sozialpartnere bedeelegt, déi mat positiv a konstruktiv dru geschafft hunn. Et sinn an der jëtzege Regierung zwee Ministeren, déi un deem Projet konstruktiv matgeschafft hunn. Mäi Kollege den Aarbechtsminister François Biltgen, deen elo just erakomm ass, an de Sozialminister, deen ech sinn. Et sinn eng Rei vu Verwaltungen, déi hiert Beschäft gemaach hunn, fir dass dat Gesetz hei d'Waasser hält an d'Richt behält. Et ass d'Administration de l'Emploi, et ass d'Santé au travail, et ass de Contrôle médical, et ass de Ministère de la Sécurité sociale mat der IGSS, an net ze vergiessen och d'Betriber, déi mer brauchen an der praktescher Applikatioun vun deem Projet.

De Projet ass e bësse simplistesche duergestallt ginn als Reaktioun op d'Krankekeesendefiziter. Dat ass een Element vum Projet, mä sécher nëmmen een. Richtig ass, datt mat deem Gesetz Laangzäit-Krankmeldunge méi nuancéiert behandelt ginn an d'Leit, déi betraff sinn, besser guidéiert ginn.

Et muss een awer kloer soen, dass d'Haaptzil vun deem Projet dat ass, fir dee Projet vun 2002 iwwert d'Reinsertion professionnelle an d'Invaliditéit weider ze verbesseren, fir den Instrumentarium ze affinéieren, fir d'Prise en charge vun de Salariéen un déi jeeweileg Situatioun vun de Salariéë beschäft méiglech ze adaptéieren an dozou bäizedroen, dass déi eenzel Rieder optimal anenee gräifen. Fir dass deen, dee krank ass, säi Recht op d'Kranksinne behält. Fir dass deen, deen net méi à même ass fir déi lescht Aarbechtsplaz ze assuméieren, awer duerchaus nach ka weider schaffen; weider däréf schaffen op enger adaptéierter Aarbechtsplaz, fir dass deen, deen invalid ass, seng Invalidereent kritt.

Well et ass net esou, dass een engem e Gefale mécht, doduerch dass een engem d'Recht refuséiert op senger Aarbechtsplaz nach kënnen ze sinn an en eng Invaliditéit guidéiert. Mä deen, deen also duerchaus bereet ass nach ze schaffen deem säi Recht kann erhale bleiwen. Dat heescht also e Perfectionnement vun dem Instrumentarium, dat mer 2002 geschaffen hunn duerch déi gutt Reform vun der Incapacité professionnelle an der Réinsertion professionnelle.

Mir hu festgestallt bei där gudder Ausrichtung vun deem Gesetz, dass et op eenzelne Plaze geklemmt huet. Fir dat mol esou sallow auszedrécken, dass et zu Staue komm ass, dass iwwerlaang Prozeduren doduerjer entstan sinn, dass ee fir de Reclassement huet fir d'éischt missen duerch d'Prozedur vun der Invaliditéit goen, an dass een huet eng Invaliditéit misse refuséiert kréie fir éligibel ze gi fir e Reclassement professionnel, entweder intern an deem beschte Fall, oder extern.

Et huet een och festgestallt, dass bei dem Projet, dee mer 2002 gestëmmt hunn, eng Rei vun Onkloerheeten do waren. Ech huelen eng eraus: Wann ee keen Aarbechtskontrakt méi hat, bei wat fir een aarbechtsmedezinesche Service ass een dann higaangen? Dat war en Hin an Hier, wou eng Rei vun Demandë stieche bliwwen sinn, a wou mer probéiert hu praktesch Solutiounen ze fannen an enger Iwwergangsphas a wou mer d'Regelung elo definitiv an deem Projet wäerte fannen.

Dat heescht also deen heite Projet ass un éischter Stell geduecht, fir



d'Protektioun vum Salarié, fir d'Pri-se en charge vum Salarié an dee-ne verschiddenste Situatiounen ze optimiséieren. Als Nieweprodukt, wann dat heite richteg gräift, gëtt et och eng Entlaaschtung vun de Krankekeesen.

Et ass awer net esou, dass et neutral gëtt, well déi, déi een net méi bei de Krankekeesen erëmfënnt, déi fënnt een an anere Beräicher. Am beschte Fall, wann ee seng Aarbecht viru ka maachen, dann ass een an engem Aarbechtsverhältnis an et gëtt ee fir seng Aarbecht bezuelt. Wann et nëmmen nach deelweis de Fall ass, da kritt een en Deel Loun weider an et kritt een eng Indemnité compensatoire, déi och bezuelt muss ginn. A wann et net esou gutt geet, da kënn een iwwergangsméisseg awer ofgesécher am Chômage, ageschriwwen am Chômage, an net friséiert an de Chômagestatistiken, offiziell also als Demandeur d'emploi, oder et kënn een an d'Invaliditéit eran. An dann ass et och net esou, dass een an allen Hisichte spuert, mä et ass dann eng Verlagerung vun den Ausgaben.

Et huet awer den Avantage, dass de Salarié op där Plaz ass, wou en higeiéert, well et soll een net unhuelen, dass een engem Salarié e Gefale géif maachen, wann een e falsch guidiéiert oder iwwer Méint an Krankeschäin hält, wann een net krank ass, mä eng reduzéiert Aarbechtscapacitéit huet.

Een, dee wëllt weider schaffen an deem eigentlech incitiéiert gëtt fir weider krankgeschriwwen ze ginn, well et keng aner Filière gëtt, deem ass kee Gefale gemaach. Een an d'Invaliditéit ze schécken, deem awer duerchaus e Reschtpotenzial huet, a wann et nëmme 25% sinn, wat jo de Minimum ass, wat an dësem Gesetz elo virgeschriwwen ass - iwwregens eng Verbesserung zu deem, wat mer fréier haten, bis elo war 50% de Maximum, wou ee konnt fräigestallt ginn, elo sinn et am Ausnahmefall 75 -, deem also eng Reschtkapazität vu 25% huet a weider wëllt schaffe goen, deem soll een dat erlaben, well et ass him kee Gefale gemaach, wann en 10, 15, 20 Joer, wann e wëllt schaffen, net méi däerf schaffen. Dat ass also ee vun deene wesentlechen Elementer vun dësem Projet.

Ech mengen, et ass virdu richteg ënnerstrach ginn, dass et keen einfache Projet war, dass et och e Projet war, deem zesumme mat deem vum Dezember 2004 enk verbonne ginn ass, an dass et méi animéiert Diskussiounen bei deem vun 2004 gi sinn. Ech kann lech awer soen, dass ech als deemools nach neie Minister schnell bäigeléiert hunn an deenen Diskussiounen, déi ech mat de Sozialpartner ze féieren hat. Et ass nach ni e Meeschter vum Himmel gefall. Och do, mengen ech, waren déi Diskussiounen, déi mer am Dezember haten, ganz positiv, well do Problemer eraus isoléiert gi sinn a mer an deenen Diskussiounen, déi mer an deene Méint duerno gefouert hunn, eng ganz Rei vun deene Problemer, déi mer eraus isoléiert haten, elo zum gudden Deel konnte léisen an der Diskussioun, am Konsens an an der Meinung, dass mer e gudden Text hei gemaach hunn.

En Text ass ëmmer perfektibel, an och Ministere sinn ëmmer perfektibel. Dat ass awer net weider schlëmm, wa se bereet sinn ze léieren. Ech mengen, mir hunn deemools kloer gemaach, dass déi zwee Projeten zesummegehéieren an dass deem een de Relais vun deem anere soll iwwerhuelen.

Mir haten eis deemools verpflichtet, dass mer de Projet géifen den 1. Mee a Kraaft setzen. An deenen Diskussiounen, déi mer haten, huet sech erweisen, dass mer de Choix haten, entweder den Délai vum 1. Mee ze respektéieren oder d'Gesetz weider ze perfektionéieren. Mir hunn eis fir de Perfektionnement vum Gesetz entscheet an dat ëmsou méi llicht, well et kee Problem ass, well dat viregt Gesetz

vun dem Dezember 2004 eréischt voll effektiv gëtt ab Juli, an doduerch och keng Period vun Ënnercouverture entstanen ass.

Et ass virdrun drop higewise ginn, wat déi wesentlech Verbesserung vum Projet sinn. Ech wëll just op eng Rei vu Saachen insistéieren, déi awer extrem wichteg sinn. Den direkte Wee, deem elo méiglech ass fir an de Reclassement eranzegoen, an den Détour, dee verhënnert gëtt iwwert d'Invaliditéit, ass ee vun de wesentleche Punkte vun dësem Gesetz.

Et gëtt den direkte Wee iwwert de Contrôle médical, d'Commission mixte, Aarbechtsmedeziner geholl fir kënnen e Reclassement ze maachen. Dat ass gutt, well ech hu selwer eenzel Fäll erlieft vu Leit, déi eigentlech e Reclassement wollte kréien, dunn eng Invaliditéit ugefrot hunn, d'Invaliditéit refuséiert kritt hunn an net parallel matgedeelt kritt hunn, dass se dann eng weider Prozedur misste maachen, an dat war relativ schwéier verständlech fir déi Leit. An ech mengen, et war och net dee richteg Wee. Deen hei méi direkte Wee ass ganz wichteg.

Mir wëllen also d'Prozedur verkierzen. Wa mer d'Prozedur wëlle verkierzen, musse mer och deenen Administratiounen, déi dat musse gérieieren, dat Personal ginn, dat se brauchen. Dofir ass virgesinn, dass d'ADEM, déi fir d'Commission mixte eng Rei vun Aarbechte mécht, verstärkt gëtt. Dat ass sécher dee richteg Wee. Mir sinn och mat der Demande konfrontéiert vun den Aarbechtsgerichter, déi kënnen an deenen heiten Diskussiounen mat ageschalt ginn, dass déi och gläichzäitig verstärkt ginn, mä dat ass da fir mar.

Ganz vill ass am Rahme vum Perfektionnement vum Instrumentarium diskutéiert ginn iwwer méiglech Härtefäll, déi weiderbestinn. Et ass duerchaus méiglech, dass bei Gesetzer Härtefäll entstinn. Mä an dem jëtzege Stadium, fir all eenzelnen Härtefall ze diskutéieren an ze isoléieren, ze identifizéieren an en dann an d'Gesetz eranzesetzen, dat ass ein Ding der Unmöglichkeit. Et war kee vun eis à même fir all déi méiglech Cas-de-figuren opzezeechnen, déi sech kéinte presentéieren.

Duerfir si mer eis eens ginn iwwer eng Regelung, déi an eisen Aen am Moment déi beschit ass. Dat ass, dass mer d'Härtefällregelungen, soufern se am Geescht vum Gesetz sinn, de Statute vun de Krankekeesen iwwerloossen, de Statute vun de Keesen, woumat mer, mengen ech, och eppes Rechnung droen, wat d'Sozialpartner ëmmer gefuerdert hunn.

Ech wëll dat just eng Kéier an Erënnung rufen. D'Sozialpartner hunn ëmmer insistéiert, dass se eng gewësse Flexibilitéit behalen an dass se méi staark hir Responsabilitéit kënne bei der Diskussioun iwwert d'Statuten iwwerhuelen. Mir mengen, dass dat eng gutt Approche ass an dass de Législateur net all eenzel Fall ka regelen, mä dass d'Sozialpartner vläicht besser placéiert sinn, fir dat ze maachen. Mir si wierklech fundamental iwerzeegt, dass dat doten dee richteg Wee ass an ech sécheren hei och de Sozialpartner, wa se op esou Fäll treffen, déi noutwendeg Ënnerstützung zou, da wann d'Regierung kann ënnerstëtzend matwirken.

Dass mer och de Relais huele beim Retrait vun der Invalidité provisoire, ass ganz wichteg, well do sinn heiansdo schlëmm Härtefäll entstan, déi keng Ofsécherung méi haten. Wichteg ass, dass mer, wa fréizäitig no der 26. Woch en Aarbechtsvertrag gekënnegt gëtt während der Krankheet, och do kënnen de Relais huelen. Wichteg ass - an ech mengen dat gëtt vun deenen, déi ze vill llicht Skandal jäizen a gläichzäitig awer soen, et wär e gutt Gesetz, heiansdo vergiess -, dass mer an deem heite Gesetz

virgesinn hunn, fir de Revenu beim Reclassement dynamesch ze halen, doduerch dass mer déi Rémunération de base ajustéieren an dass mer se indexéieren, wat mengen ech immens wichteg ass.

Dann hu mer eis och - an dat geet elo net esou direkt aus dem Gesetzestext ervir - ëm de Fonctionnement vun der Commission mixte gekëmmert, wat e wesentlich Element ass, an ech mengen wann déi Commission mixte gutt funktionéiert, dann ass dat hei eng ganz grouss Tromp fir d'Applikatioun vun dësem Gesetz.

Wann ech elo kucke wat am leschte Joer erauskomm ass vu Reclassementer, da muss ech soen, dass d'Kommissioun vill besser geschafft huet wéi dat heiansdo d'Impressioun konnt sinn, well, am Joer 2004 hunn insgesamt 1.000 Leit, eppes iwwer 1.000 Leit, vum Reclassement externe an interne profitéiert. 1.000 Leit an engem Joer, déi vun där heiter Prozedur profitéiert hunn, dat sinn 1.000 Leit, déi soss entweder an der Krankheet hänke bliwwen wären oder an d'Invaliditéit guidéiert gi wären, oder awer iwwerhaupt näischt gehat hätten an an eent vun deene berühmte Lächer an eisem Sozialnetz eragefall wären. Dat muss ee sech awer eng Kéier virhalen, dat si ganz vill Leit, déi vun - an eisen Aen - engem gudde Gesetz profitéieren.

An den Interventiounen vun de Kollegen hei bei der Diskussioun vun dësem Gesetz sinn eng Rei vu Saachen, wou ech ganz kuerz wëll drop agoen. Ganz kloer ass d'Bilanzéierung no zwee Joer, an de Carlo Wagner huet et gesot. Bei där leschte Kéier hu mer et an deem Rhythmus gemaach a mir hu festgestallt, dass och bei engem gudde Gesetz, wéi dat och deemools schonn an der Diskussioun gesot ginn ass, eng Rei vu Schéinheitsfeeler bestinn, déi een awer eréischt da gesäit, wann et an der Praxis applizéiert gëtt.

Hei zéie mer elo no, an et wäert och doudsécher net déi leschte Kéier sinn, wou mer Adaptatiounen musse maachen. Dass mer déi eenzel Elementer am A musse behalen, wéi se sech an der Praxis auswirken, wéi d'Martine Stein-Mergen gesot huet, ass eng Selbstverständlechkeet.

Zu deenen Explikatiounen, déi de Carlo Wagner ginn huet, dass mer Diskussiounen iwwer eenzel Elementer haten, wou eis vläicht Nuancë getrennt hunn, ob ee sech op d'Säit vun deem engen oder op d'Säit vun deem anere bei méiglechen Abusë stellt, dat ass eng Affaire d'appréciation. Mir hu gemengt, dass mer richteg gedoen hätte bei der Klausel fir d'Entloosung weinst Faute grave, dass mer eis op d'Säit vun deem Schwächeren stellen. Dat ass eng éischer hypothetesch Diskussioun, déi mer gefouert hunn, mä bon, et konnt een esou oder esou decidéieren. Mir hunn an dësem Fall fir de Salarié decidéiert.

Dem Jean Huss seng Iwwerleeungen zu de Problemer wéi se sech a Saache Gesondheet, Sécherheet op der Aarbechtsplaz stellen, kann ech ënnerschreien, an ech mengen et ass och net fir näischt, dass den Aarbechtsminister an de Gesondheitsminister amgang sinn, e kohärent Konzept ze entwéckelen, fir d'Sécherheet, fir d'Gesondheet op der Aarbechtsplaz. Dass se dat awer net eleng maachen, mä dass se dat am Teamwork maache mat de Betriber, wou sech och an der Zwëschenzäit d'Iwwerzeegung duerchgesat huet, dass, wann een an d'Sécherheet an an d'Gesondheet investéiert, dat och gutt a positiv Retombéeë fir de Betrib huet.

Esou kann een sech zum Beispill

op eng gutt Aart a Weis mat dem Problem Krankheet an den Ursache vun der Krankheet ausenar setzen, wann een an de Betriber eng eege Kultur, sief dat eng Sécherheitskultur, sief dat eng Gesondheitskultur, sief dat och eng Solidaritéit kann entwéckelen, ee vis-à-vis vun deem aneren, a wann deem een op deem anere kann agoen, ouni dass een ëmmer muss mam béise Fanger een op deem anere weisen, dann ass dat gutt! Do ass e ganze Koup ze maachen.

Eist Gesetz iwwert d'Invaliditéit, iwwert d'Reinsertion professionnelle, ass d'Reaktioun op bestehend Problemer an de Betriber. Et ass also eng Reaktioun. Eng Aktioun fir déi Problemer ze verhënnern, déi herno zu engem Reclassement musse féieren, ass gradsou sënnvoll. Aarbechtsaccidenter, déi ee verhënnert, oder Krankheitsfäll, déi ee verhënnert, déi évitéieren herno och, dass ee muss a Reclassementer oder an d'Invaliditéit eragoen, an do gi mer eis Méi fir dat ze maachen.

Ee Wuert just zu den Interventiounen vum honorabelen Aly Jaerling. Ech hunn d'Impressioun wéi wann e schrecklech gedeelt ass. Hie seet, de Projet ass gutt, mä gläichzäitig awer jäizt e Skandal. An dat ass eppes wat net...

**M. Camille Gira** (*DÉ GRÉNG*).- Hien ass e Massendén-ger.

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Eben.

**M. Camille Gira** (*DÉ GRÉNG*).- Et ass wéi mat der Europäescher Verfassung!

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Majo, et ass dat wat ech am Ufank gesot hunn...

**Une voix**.- Ëmmer op déi Klong!

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Dat ass dat wat ech am Ufank gesot hunn, Här Gira. Wann ee seng Ënnerschrëft ënner en Text setzt an dann awer seet, et wär just gewiescht fir ze weisen, dass een do war, bon, dann ass dat eng nei Interpretatioun, déi vläicht Schoul mécht, mä ech weess awer net, an ech hu bis elo nach kee begéint, dee mer gesot hätt, dass en déi Seeche gleëft ...

(*Interruption*)

Ech hu just op eng Zwëschebemierkung vum Här Gira reagéiert.

(*Coups de cloche de la Présidence*)

**M. le Président**.- Loosst lech net hei duerchernee bréngen!

(*Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence*)

Ech wéisst gären, ob Der géift...

(*Interruption*)

Jo, loosst den Här Minister elo schwätzen, an ech wëll de Minister froen, ob en eng Zwëschefro vum Här Jaerling zouléisst.

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Selbstverständlech.

**M. Aly Jaerling** (*ADR*).- Här Minister, wëllt Der domadder soen, dass Der mir elo wëllt d'Recht ofspriechen, hei meng Meinung ze soen? Ech hunn hei ganz kloer...

**Plusieurs voix**.- Oooohh!

**M. le Président**.- Jo, Dir hutt eng Fro gestallt, Här Jaerling, den Här Minister äntwert lech elo drop. Här Minister!

**M. Aly Jaerling** (*ADR*).- Jo, ech hunn hei ganz kloer meng Meinung virbruecht, an ech hu ganz kloer déi Artikelen zitéiert, wou ech net domat d'accord sinn,

a fir de Rescht vum Gesetz wëll ech lech dann awer och emol soen, dass net Dir eleng oder Dir als zwee Ministere maassgebend dru bedeelegt waart, fir dat Gesetz do ze änneren, an da kënn Der den Här Biltgen froen, mä dass ech lech och eng Rei Elementer bruecht hunn,...

**Plusieurs voix**.- Oooohh!

**M. Aly Jaerling** (*ADR*).- ...fir lech ze weisen, wéi schlecht dass dat Gesetz an der Praxis funktionéiert. Da sot dat wann ech gelift och éierlechkeetshalber hei.

**M. le Président**.- Här Jaerling, wéi war dann elo Är Fro?

(*Hilarité*)

**M. Robert Mehlen** (*ADR*).- Hien hat déi als éischt gestallt.

**M. Aly Jaerling** (*ADR*).- Ech hu meng Fro fir d'éischt gestallt. De Minister huet d'Fro verstan...

(*Coups de cloche de la Présidence*)

**M. le Président**.- Här Minister, fuert virun a schléisst of, well Är Zäit ass ofgelaf.

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Selbstverständlech.

(*Interruption*)

Ech hu laang dorop gewaart, dass Der mer dat géift soen, Här President, mä op déi konkret Fro vum Här Jaerling, ob hien eng eege Meinung däerf hunn, soen ech: Jo! Ech soen awer gradsou, dass dat net meng Meinung ass, an och net d'Meenung vu ville Leit an dëser Chamber.

Zu der Motioun vum Här Jaerling wëll ech soen, dass d'Regierung déi net akzeptéiert, well mer e gudden Deel dovou souwisou maachen, an en aneren Deel net realisierbar ass.

**M. Aly Jaerling** (*ADR*).- Dat ass dach net wouer!

**M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Zu den Amendementen huet d'Regierung hir Meinung an der Kommissioun gesot, an der Kommissioun ass doriwwer ofgestëmmt ginn. D'Regierung gesäit kee Grond fir vun hirer Meinung ofzewäichen.

Als Konklusioun, Här President, wëll ech nach eng Kéier insistéieren, dass mer mat dësem Projet, grad ewéi mat sengem Virgänger an och mam Projet vum Dezember 2004, nei Weeër ginn, nei Prozeduren aleeden, nei Gewunnechte schafen, déi heiansdo e bësse méi schwierig si fir ze realiséieren. Dofir brauche mer de gudde Wëlle vun alle Partner, fir déi nei Prozeduren an déi nei Weeër ze beschreiden. Et si Prozeduren, déi sollen dozou bäidroen, dass jiddferen, deem an enger spezieller Situatioun, ob dat Krankheet, Invaliditéit, Deelinvaliditéit ass, op déi Plaz kënn, wou en higehéiert, an net dass mer an eng Richtung ginn, wou mer mengen, dass mer Leit misste Gefale maachen, wat awer a Wierklechkeet kee Gefalen ass.

Mir mengen, dass déi Instrumenter am Beräich vun der Sécurité sociale elo weider ausgebaut ginn, an dass mer och vill méi Flexibilitéit hunn, dass mer Leit dohi kënne féieren, wou se higehéieren. Ech wëll jiddferengem Merci soen, dee konstruktiv hei matdiskutéiert huet, an ech wëll jiddferen invitéieren, fir konstruktiv matzeschaffen, fir dass dëse Projet zu engem Erfolleg gëtt.

Villmools Merci.

**Plusieurs voix**.- Très bien!

**M. le Président**.- Merci, Här Minister. Den Här Jaerling huet d'Wuert nach eng Kéier gefrot.

(*Brouhaha général*)



■ **M. Aly Jaerling** (*ADR*).- Ma ech ginn lech esou laang op d'Nerve bis Der bekäppt, wat ech mengen.

(*Hilarité*)

Här President, ech wëll awer elo eppes kloerstelle wat den Här Minister hei gesot huet, dee gesot huet, d'Regierung géif déi Motioun net unhuelen, well si dat souwisou géif maache wat hei drasteet.

Här Minister, hei sot Der net d'Wourecht!

Hei sot Der net d'Wourecht, well déi meescht Leit, déi hei am Fall sinn, kréien ee Bréif vun lech geschriwwen vum Ministère du Travail, dass se keen Urecht op d'Indemnité de réemploi ginn hunn, well se net ënnert d'Dispositiounen vun deem Gesetz falen.

Kommt also net elo heihinner a maacht, wéi wann Der géift eppes fir déi Leit maachen. Dir maacht guer näischt!

An déi Motioun hei, déi huet hir Berechtigung, an ech géif lech dann emol bidden mir déi Fäll ze weisen, wou Dir Leit eng Indemnité de réemploi ginn hutt, opgrond vun der Indemnité.

Et deet mer awer elo Leed, Här Minister, also lo sidd Der heihinner komm, elo hutt Der net d'Wourecht gesot, an dat geet awer net. Dat geet awer net! Dir kënnt hei net Geschichten erziele kommen.

Ech kennen d'Praxis. Et wär mol vläicht net schlecht, wann Der eng Kéier géift an d'Praxis kucken goen.

■ **M. le Président**.- Här Jaerling, emportéiert lech elo net.

■ **M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Also ech wëll, Här President, just mat dem Sprachwuert äntweren, dass «tout ce qui est excessif est insignifiant».

Ech wëll nach eng Kéier drop hiweisen, dass mer selbstverständlech, an dat ass de Principal vun

dëser Motioun, derfir suergen, dass d'internt Reclassement net een Instrument gëtt, wat zu automateschem Loundumping féiert. Ech wëll drop insistéieren, dass domat e gudden Deel vun der Motioun vun der Regierung souwisou an der Praxis respektéiert gëtt an dass se dofir sans objet ass.

Merci.

■ **M. le Président**.- Dir mengt also, wann ech lech richtig verstinn, se wär superfétatoire.

(*Brouhaha général*)

■ **M. Mars Di Bartolomeo**, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Här President, Dir dréckt lech e bësse méi komplizéiert aus, an dat ass an dësen Zäiten net esou gutt.

(*Interruption*)

■ **M. le Président**.- Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen elo zu den Ofstëmmungen. Mir stëmme fir d'éischt iwwert d'Amendementen of, déi den Här Jaerling abruecht huet.

**Amendement 1**

Fir d'éischt den Amendement Nummer 1, wou et ëm den Artikel I, Punkt 1 vum zweetleschte Paragraph geet.

**Vote**

Den Amendement 1 ass ofgelehnt mat 48 Nee-Stëmme géint 12 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz (par M. Jean Huss), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse*

*Gantenbein-Koullen (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Fernand Diederich), Jean-Pierre Klein (par M. Romain Schneider), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Marc Angel), Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par Mme Lydia Mutsch) et Mme Vera Spautz (par M. John Castegnaro);*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch (par M. Charles Goerens), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner.*

**Amendement 2**

Dann den Amendement Nummer 2, wou et ëm den Artikel 1, Punkt 10 geet.

**Vote**

Den Amendement 2 ass ofgelehnt mat 53 Nee-Stëmme géint 5 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Lau-*

*rent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Marc Angel), Jean-Pierre Klein (par M. Romain Schneider), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Alex Bodry), Jos Scheuer et Romain Schneider;*

*MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.*

Mir kommen dann zum Vote iwwert de ganze Projet de loi 5334.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5334 ass ugeholl mat 55 Jo-Stëmme bei 5 Abstentounen.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Lucien Thiel), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par Mme Claudia Dall'Agnol), Jean-Pierre Klein (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. Alex Bodry), Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par Mme Lydie Err) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);*

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

**Supplément commun aux quotidiens:**  
Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

**Contenu rédactionnel:**  
Service du compte rendu de la Chambre des Députés  
Service des relations publiques de la Chambre des Députés  
Tél. 466 966-1

**Conception, saisie de texte et mise en page:**  
Polygraphic SA, Luxembourg

**Concept et coordination générale:**  
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg



Chambre  
des Députés

L U X E M B O U R G

d'Chamber live

Chamber TV

och an der Rediffusioun  
all Sëtzungsdag  
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op

www.chd.lu

mat de Rubriken

■ Composition  
& Organisation

■ Séances publiques  
& Commissions

■ Hôtel de la Chambre

■ Portail documentaire

■ Web TV live

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Charles Goerens), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Motioun, déi den Här Jaerling agereecht huet.

Motion 1

Kënne mer par main levée ofstëmmen?

(Négation)

De Vote électronique ass verlaangt.

Vote

Dem honorabelen Här Jaerling seng Motioun ass ofgelehnt mat 54 Nee-Stëmme bei 5 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall' Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein (par M. Jos Scheuer), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par M. John Castegnaro), Jos Scheuer, Romain Schneider et Mme Vera Spautz (par M. Romain Schneider);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Domadder, Dir Dammen an Dir Härren, si mer um Enn vun der Sitzung vun haut ukomm.

(Brouhaha général)

Wann Der nogelauschtert hätt am Ufank vun der Sitzung, wou mer den Ordre du jour festgeluecht hunn, do hu mer decidéiert, datt déi Motioun mar de Mëtteg am Ufank vun der Sitzung drukënnt an net haut. Voilà.

(Interruptions)

Domadder si mer um Enn vun der Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung ass mar de Mëtten um hallwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.10 heures)

Sommaire des séances publiques

Communications	pages 376-377
Ordre du jour et dépôt d'une motion	page 377
Dépôt d'une proposition de loi	page 377
Heure de questions au Gouvernement	

- Question N°43 du 31 mai 2005 de Madame Marie-Josée Frank relative au remboursement par les caisses de maladie des substituts nicotiques et du bupropion utilisés dans le cadre du sevrage tabagique, adressée au Ministre de la Santé pages 377-378

- Question N°44 du 31 mai 2005 de Monsieur Claude Meisch relative à la création d'un statut pour les «assistants éducatifs à domicile», adressée au Ministre de la Famille et de l'Intégration page 378

- Question N°45 du 30 mai 2005 de Monsieur Marc Angel relative aux domiciliations de secours, adressée au Ministre de la Famille et de l'Intégration page 378

- Question N°47 du 31 mai 2005 de Madame Lydia Mutsch relative aux mesures décidées dans le cadre de l'assemblée générale de l'UCM en novembre 2004, adressée au Ministre de la Sécurité sociale pages 378-379

- Question N°46 du 30 mai 2005 de Madame Viviane Loschetter relative aux «enseignants vacataires» décrits dans l'article 39 de la loi du 12 août 2003 portant création de l'Université du Luxembourg, adressée au Ministre de l'Égalité des chances page 379

- Question N°48 du 31 mai 2005 de Monsieur Aly Jaerling relative au paiement des indemnités auprès du Centre national de formation professionnelle continue, adressée au Ministre du Travail et de l'Emploi pages 379-380

- Question N°50 du 31 mai 2005 de Monsieur Aly Jaerling relative à l'indemnité de réemploi, adressée au Ministre du Travail et de l'Emploi page 380

- Question N°49 du 30 mai 2005 de Madame Viviane Loschetter relative à la proposition de directive concernant l'aménagement du temps de travail, adressée au Ministre du Travail et de l'Emploi pages 380-381

Motion de Madame Anne Brasseur relative aux devoirs à domicile pages 381-383

5472 - Projet de loi portant

1. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est des Antilles Néerlandaises des 13 mai 2004 et 27 août 2004;

2. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pour ce qui est d'Aruba des 13 mai 2004 et 9 novembre 2004;

3. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et Jersey des 13 mai 2004 et 19 novembre 2004;

4. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et Guernesey des 13 mai 2004 et 19 novembre 2004;

5. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'Ile de Man des 13 mai 2004 et 19 novembre 2004;

6. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Iles Turks et Caïcos des 23 novembre 2004 et 1er avril 2005;

7. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et Anguilla des 23 novembre 2004 et 21 janvier 2005;

8. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Iles Cayman des 23 novembre 2004 et 31 mars 2005;

9. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni, Montserrat des 23 novembre 2004 et 7 avril 2005;

10. approbation de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Iles Vierges Britanniques des 23 novembre 2004 et 11 avril 2005;

11. modification de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu pages 383-384

Débat de consultation sur l'évolution du chômage au Luxembourg pages 384-398

5275 - Projet de loi portant

a) fixation des cadres du personnel des établissements d'enseignement secondaire et secondaire technique;

b) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État;

c) modification de la loi modifiée du 10 mai 1968 portant réforme de l'enseignement;

d) abrogation de la loi du 25 août 1971 portant création de la fonction de professeur de sciences économiques et sociales aux établissements d'enseignement secondaire;

e) modification de la loi du 22 juin 1989 portant modification de la loi modifiée du 10 mai 1968 portant réforme de l'enseignement;

f) modification de la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue;

g) modification de la loi du 25 juin 2004 portant organisation des lycées et lycées techniques;

h) modification de la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail pages 399-402

Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2003 - N°5470 pages 402-403

Présentation d'une liste de trois candidats pour le poste de Président de la Cour des Comptes page 403

Nomination d'un réviseur d'entreprises pour l'Entreprise des Postes et des Télécommunications page 403

Demandes en naturalisation pages 403-404

Question urgente N°463 de M. Aly Jaerling relative à la fermeture du département «Anesthésie-Réanimation» de la Clinique Sainte Marie à Esch-sur-Alzette page 404

Débat d'orientation sur la revalorisation des friches industrielles de la région Sud pages 404-416

Communications page 416

5480 - Proposition de loi de Monsieur Ben Fayot portant modification

a) de la loi du 20 décembre 2002 concernant les organismes de placement collectif et modifiant la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;

b) de la loi modifiée du 30 mars 1988 relative aux organismes de placement collectifs

(Déclaration de recevabilité) page 416

Ordre du jour et dépôt d'une résolution par M. Ben Fayot sur la décision de ne procéder à un second vote constitutionnel qu'en cas d'approbation populaire du Traité établissant une Constitution sur l'Europe page 416

Résolution de M. Ben Fayot sur la décision de ne procéder à un second vote constitutionnel qu'en cas d'approbation populaire du Traité établissant une Constitution pour l'Europe pages 416-418

5454 - Projet de loi arrêtant un programme pluriannuel de recrutement dans le cadre de l'organisation judiciaire pages 418-422

5416 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Argentine en vue de l'exemption réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune dans le domaine de l'exploitation d'aéronefs en trafic international, signée à Luxembourg, le 24 juin 2004 page 423

5334 - Projet de loi modifiant

1. la loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle

2. le Code des assurances sociales

3. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail

4. la loi modifiée du 21 février 1976 concernant l'organisation et le fonctionnement de l'Administration de l'emploi et portant création d'une Commission nationale de l'emploi

5. la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds de chômage; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet

6. la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauchage de chômeurs pages 423-430